

# Lely Luna

## Brosse à vaches rotative



**Manuel d'installation et d'utilisation**

FR-CA - Original français

5.4101.8539.0 B





LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

## Marques commerciales, droits d'auteur et clause de non-responsabilité

Lely, Astronaut, Astri, Atlantis, C4C, Calm, Caltive, Capsule, Commodus, Compedes, Cosmix, Dairywise, Discovery, F4C, Fertiliner, Gravitor, Grazeway, Hubble, I-flow, InHerd, Juno, L4C, Lely Center, Lelywash, Luna, Nautilus, Orbiter, Quaress, Qwes, Shuttle, T4C, Vector, Viseo, Voyager et Walkway sont des marques déposées du Groupe Lely.

Lely se réserve tous les droits relatifs à ses marques déposées. Toute utilisation non autorisée de toute marque appartenant à Lely ou toute utilisation d'une marque similaire pouvant prêter à confusion ou risquant d'être confondue avec une marque appartenant à Lely constitue une violation des droits exclusifs de Lely. Tous droits réservés.

Les données publiées dans cette brochure le sont uniquement à titre d'information et ne sauraient constituer une offre de vente. Certains produits peuvent ne pas être disponibles dans certains pays, et les produits proposés peuvent être différents de ceux représentés sur les illustrations.

Aucun extrait de cette publication ne peut être copié ni publié, que ce soit par impression, photocopie, microfilm ou tout autre procédé, sans l'accord préalable écrit de Lely Holding S.à.r.l. Bien que ce document ait été réalisé avec le plus grand soin, Lely décline toute responsabilité quant à des dommages pouvant découler d'erreurs ou d'omissions.

Copyright © 2018 Lely Industries N.V.

Tous droits réservés

Lely Industries N.V.  
Cornelis van der Lelylaan 1  
3147 PB Maassluis  
Pays-Bas  
Tél. : +31 (0)88 1228221  
Fax : +31 (0)88 1228222  
Site Web : [www.lely.com](http://www.lely.com)



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## Liste des modifications

Date de publication (aa/mm)	Révision	Chapitre(s)	Remarques
06/2018	A		Version initiale.
2018/09	B		Ajout d'une machine de 115 V.

LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

# Préface

## Contenu du manuel

Ce manuel contient les informations relatives à la pose, la configuration et l'entretien corrects de la Luna Brosse à vaches rotative. Les informations contenues dans ce manuel sont à l'attention des opérateurs et des techniciens :

- L'opérateur utilise ces informations pour nettoyer la machine ou pour remplacer la brosse.
- Le technicien utilise ces informations pour poser et configurer la machine.



Lisez attentivement ces informations, afin de bien les comprendre avant d'installer la machine ou d'en effectuer la maintenance. Sinon, il existe un risque de lésion corporelle ou d'endommagement de l'équipement (voir à la page 2-1). Veuillez contacter votre prestataire de services Lely local si vous ne comprenez pas les informations de ce manuel, ou si vous avez besoin d'informations supplémentaires. Rangez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Toutes les informations figurant dans ce manuel ont été compilées avec le plus grand soin. Lely décline toute responsabilité quant aux erreurs ou fautes figurant dans ce manuel. Les recommandations doivent servir de lignes directrices. Toutes les instructions, images et spécifications présentées dans ce manuel sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de publication. Votre machine peut comporter certaines améliorations, fonctions ou options qui ne figurent pas dans ce manuel.

## Domaine d'application

Le tableau ci-dessous indique les numéros de type de la machine couverts par ce manuel.

Modèle	Numéro de type
Luna Brosse à vaches rotative 230 V.	5.4101.0061.1
Luna Brosse à vaches rotative 115 V.	5.4101.0071.1

## Couple de serrage standard des différentes pièces

Tous les écrous, boulons et vis utilisés sur la machine sont serrés à un couple correspondant au couple standard appliqué en fonction des matériaux de construction utilisés.

Si certaines pièces ne sont pas serrées au couple standard, cette particularité est précisée dans la section en question de ce manuel.

## Enregistrement

La plaque comportant le numéro de type et le numéro de série de la machine est fixée sur le côté de la machine. Joignez toujours le type et le numéro de série de votre machine lorsque vous contactez votre prestataire de services Lely local ou lorsque vous commandez des pièces de rechange.

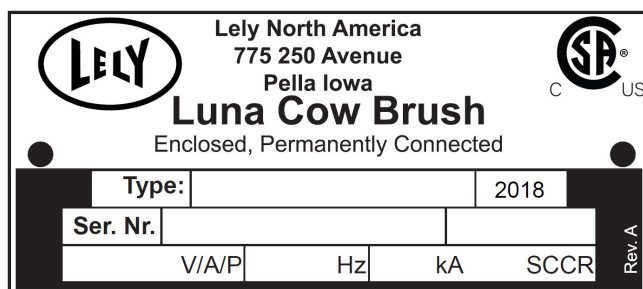
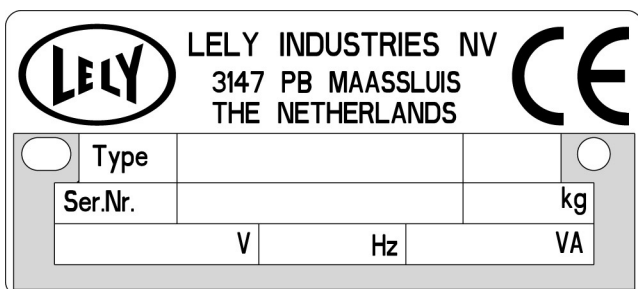


Figure 1. Plaque signalétique indiquant le type et le numéro de série (suivant la région)

Nous vous recommandons d'indiquer dans le tableau ci-dessous le type et le numéro de série de votre machine. Vous trouverez ainsi facilement ces informations.

Numéro de type	
Numéro de série	

## Obligations concernant le personnel



**Risque d'accident dû à un personnel insuffisamment qualifié.**  
**Un personnel non qualifié travaillant sur ou dans la zone de danger de la machine peut provoquer des blessures graves et endommager considérablement le matériel.**

- **Toutes les activités doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié.**
- **Tenez le personnel non qualifié à distance des zones de danger.**
- **Seules les personnes dont on peut attendre qu'elles effectuent leurs tâches de manière fiable font partie du personnel autorisé. Les personnes dont les réactions sont altérées, par ex. par des drogues, de l'alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées à intervenir sur la machine.**

# Table des matières

<b>1</b>	<b>La brosse à vaches rotative Lely Luna</b>	<b>1-1</b>
1.1	Usage prévu	1-1
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	<b>2-1</b>
2.1	Icônes de signalisation	2-1
2.2	Consignes de sécurité	2-2
2.2.1	Sécurité générale	2-2
2.2.2	Sécurité électrique	2-3
2.2.3	Sécurité lors du fonctionnement	2-3
2.2.4	Sécurité lors de la pose	2-3
2.2.5	Sécurité lors de la maintenance	2-3
2.3	Autocollants de sécurité	2-4
2.3.1	Emplacement des autocollants de sécurité	2-4
2.3.2	Explication des autocollants de sécurité	2-4
2.3.3	Pose des autocollants de sécurité	2-5
2.3.4	Maintenance des autocollants de sécurité	2-5
<b>3</b>	<b>Spécifications</b>	<b>3-1</b>
3.1	Dimensions et poids	3-1
3.2	Spécifications générales	3-1
3.3	Spécifications sonores	3-1
3.4	Conditions de fonctionnement	3-1
<b>4</b>	<b>Description et fonctionnement</b>	<b>4-1</b>
4.1	Description des composants	4-1
4.2	Fonctionnement	4-2
4.2.1	La brosse	4-2
4.2.2	Protection des vaches	4-2
4.2.3	État des poils de la vache	4-3
<b>5</b>	<b>Pose</b>	<b>5-1</b>
5.1	Possibilités d'installation	5-1
5.2	Détermination de la hauteur d'installation	5-2
5.3	Installation du châssis	5-3
5.3.1	Conditions d'installation	5-3
5.3.2	Installation du châssis au mur	5-4
5.3.3	Installation du châssis sur un pilier rond	5-6
5.3.4	Installation du châssis sur un pilier carré	5-11
5.4	Installation du carter du moteur	5-14
5.5	Installation du boîtier	5-17

5.6	Installation du boîtier de raccordement (États-Unis/Canada 115 V)	5-24
5.7	Installation de la brosse	5-25
<b>6</b>	<b>Mode d'emploi</b>	<b>6-1</b>
6.1	Mise sous ou hors tension de la Lely Luna	6-1
<b>7</b>	<b>Maintenance</b>	<b>7-1</b>
7.1	Entretien hebdomadaire	7-1
7.2	Remplacement de la brosse	7-2
<b>8</b>	<b>Connecteurs M12</b>	<b>8-1</b>
8.1	Outil dynamométrique M12	8-1
8.2	Connexion et déconnexion des connecteurs M12	8-1
8.3	Risque de pliage des câbles M12	8-4
8.4	Examen et/ou remplacement du joint du connecteur M12 femelle	8-5
<b>9</b>	<b>Dépannage</b>	<b>9-1</b>
9.1	Tableau de dépannage	9-1
9.2	Organigramme de dépannage	9-3
<b>10</b>	<b>Schémas</b>	<b>10-1</b>
10.1	Dimensions	10-1
<b>11</b>	<b>Mise au rebut</b>	<b>11-1</b>
<b>12</b>	<b>WEEE</b>	<b>12-1</b>
<b>13</b>	<b>Déclaration de conformité CE</b>	<b>13-1</b>

# 1 La brosse à vaches rotative Lely Luna

## 1.1 Usage prévu

La Luna gratte la tête et le dos des vaches. La machine ne doit être utilisée que sur les vaches à poils courts de plus d'un an. Les vaches à poils longs peuvent utiliser la machine uniquement si leurs poils et leur queue sont régulièrement coupés. Utilisez la machine uniquement à l'intérieur du bâtiment d'élevage.



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 2 Sécurité

Ce chapitre contient des consignes de sécurité que vous devez respecter lorsque vous installez, que vous utilisez ou que vous effectuez l'entretien de votre Luna. Il explique également le sens des autocollants de sécurité de la Luna.

### 2.1 Icônes de signalisation

Notez l'utilisation des termes de signalisation DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION avec les messages de sécurité. Le terme de signalisation de chaque message suit les directives suivantes :



#### **Danger**

**Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.**



#### **Avertissement**

**Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.**



#### **Attention**

**Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures à modérées.**



#### **Avis**

**Est utilisé pour indiquer des pratiques non liées aux blessures, , par ex., un dommage matériel.**



#### Astuce

Indique des informations supplémentaires susceptibles d'aider le lecteur, mais pas liées à des dangers.

## 2.2 Consignes de sécurité

C'est à VOUS qu'incombe la responsabilité de l'utilisation et de l'entretien EN TOUTE SÉCURITÉ de votre machine. VOUS devez vous assurer que vous-même et toutes les autres personnes chargées d'utiliser la machine, d'en assurer l'entretien ou de travailler à proximité, connaissez parfaitement toutes les consignes de SÉCURITÉ relatives au système et contenues dans ce manuel.

VOUS êtes l'élément central de la sécurité. Les bonnes pratiques en matière de sécurité vous protègent, vous et les personnes qui vous entourent. Intégrez ces pratiques à votre programme de sécurité. Assurez-vous que TOUTE PERSONNE qui utilise la machine, en effectue l'entretien ou travaille à proximité respecte les mesures de sécurité. Ne prenez pas le risque de provoquer des blessures graves, voire mortelles, en ignorant les bonnes pratiques en matière de sécurité.

- Les propriétaires doivent former les opérateurs avant que ceux-ci puissent utiliser la machine. Cette formation doit être renouvelée au moins une fois par an.
- Il incombe à l'opérateur de lire, de comprendre et de respecter toutes les instructions d'utilisation et consignes de sécurité figurant dans le manuel.
- Une personne n'ayant pas lu ni compris toutes les instructions d'utilisation et consignes de sécurité n'est pas qualifiée pour utiliser la machine.
- Ne modifiez l'équipement en aucune manière. Toute modification non autorisée peut nuire au fonctionnement et/ou à la sécurité du système et mettre en danger l'équipement ainsi que la vie des personnes présentes.
- Utilisez uniquement des pièces agréées et assurez-vous qu'elles sont installées uniquement par des techniciens agréés.

### 2.2.1 Sécurité générale

- Lisez le manuel et tous les symboles de sécurité et assurez-vous de bien les comprendre avant de mettre la machine sous tension pour l'utiliser, l'entretenir ou la régler.
- Seules des personnes formées peuvent utiliser ou régler la machine ou en effectuer l'entretien.
- Un kit de premiers soins doit être disponible à l'intérieur ou à proximité du bâtiment dans lequel la machine fonctionne. Rangez-le dans un endroit bien en vue.
- Veillez à connaître le numéro d'appel du centre médical d'urgence de votre région.
- Quand une pièce de la machine est cassée ou absente, mettez la machine hors service. Assurez-vous que la pièce est réparée avant de remettre la machine en service.
- Portez des vêtements de protection (chaussures de sécurité).
- Passez fréquemment en revue (une fois par an) les consignes de sécurité avec tous les utilisateurs de la machine.
- Pour toute question, contactez votre prestataire de services Lely le plus proche.

### 2.2.2 Sécurité électrique

- Seul un électricien agréé est habilité à raccorder la machine à une source d'électricité.
- Remplacez immédiatement tout câble électrique, conduit, commutateur et composant endommagés.
- Assurez-vous que la mise à la terre de l'installation électrique et de toutes les pièces de la machine répond à la législation et à la réglementation locales.
- La machine doit être raccordée à une prise équipée d'un raccordement à la terre.
- La machine doit être raccordée au réseau électrique conformément aux règles et à la réglementation locales.

### 2.2.3 Sécurité lors du fonctionnement

- Lisez le manuel et tous les symboles de sécurité et assurez-vous de bien les comprendre avant de mettre la machine sous tension pour l'utiliser, l'entretenir ou la régler.
- Maintenez à tout moment les personnes non autorisées, en particulier les jeunes enfants, à l'écart de la machine. Accompagnez toujours les personnes non autorisées lorsqu'elles entrent dans le bâtiment d'élevage.
- Veillez à tenir mains, pieds, cheveux et vêtements à distance de toutes les pièces mobiles.
- Soyez toujours vigilant(e) aux mouvements inattendus de la vache.
- Veillez à ce la machine et sa proximité immédiate restent aussi propres et sèches que possible.
- Pour toute question, contactez votre prestataire de services Lely le plus proche.

### 2.2.4 Sécurité lors de la pose

- Lisez le manuel et tous les symboles de sécurité et assurez-vous de bien les comprendre avant de mettre la machine sous tension pour l'utiliser, l'entretenir ou la régler.
- La machine contient des pièces électriques. C'est pourquoi elle doit être installée à l'intérieur. Une installation à l'extérieur peut endommager gravement les composants électriques de la machine.
- Assurez-vous que la machine est installée correctement dans le bâtiment d'élevage.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique est correcte avant d'y raccorder la machine.
- Seul un électricien agréé est habilité à raccorder la machine à une source d'électricité.
- Assurez-vous que la mise à la terre de l'installation électrique et de toutes les pièces de la machine répond à la législation et à la réglementation locales.
- Bloquez toujours la circulation des vaches lorsque vous travaillez dans le couloir de lisier.

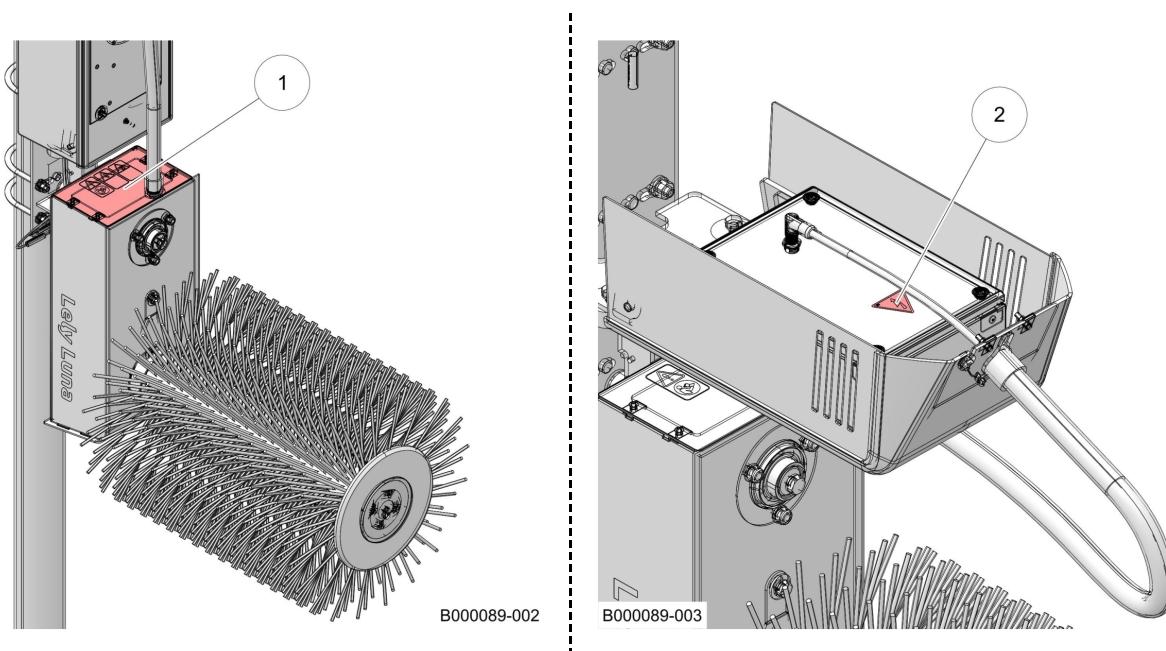
### 2.2.5 Sécurité lors de la maintenance

- Lisez le manuel et tous les symboles de sécurité et assurez-vous de bien les comprendre avant de mettre la machine sous tension pour l'utiliser, l'entretenir ou la régler.
- Seuls des techniciens formés sont autorisés à effectuer une maintenance corrective sur la machine.
- Bloquez toujours la circulation des vaches lorsque vous travaillez dans le couloir de lisier.
- Avant de nettoyer ou d'effectuer des opérations de maintenance sur la machine, débranchez l'alimentation électrique.

- Mettez tous les capots en place après avoir terminé la maintenance.
- Ne nettoyez pas la machine avec un appareil de nettoyage à haute pression.
- Nettoyez uniquement la brosse à l'eau lorsqu'elle est déposée de la machine.

## 2.3 Autocollants de sécurité

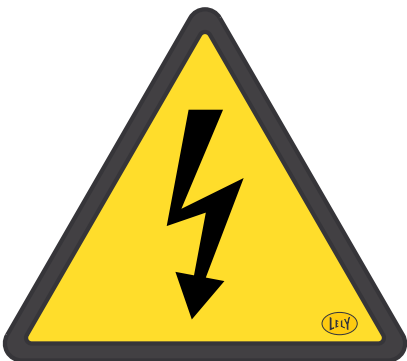
### 2.3.1 Emplacement des autocollants de sécurité



LÉGENDE : 1. Autocollants de sécurité générale - 2. Autocollant de haute tension

### 2.3.2 Explication des autocollants de sécurité

N°	Autocollant	Explications
1		<p><b>Avertissement</b></p> <p>Lisez et comprenez le manuel avant d'installer ou d'utiliser cette machine (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).</p> <p>Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures graves (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).</p>

N°	Autocollant	Explications
		<b>Avertissement</b> Pièces rotatives.  Risque de lésions corporelles.  Gardez les mains, les vêtements amples et les cheveux longs éloignés des pièces mobiles durant le fonctionnement de la machine (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).
2		<b>Danger</b>  Risque de choc électrique (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).  Risque de blessures graves, voire mortelles (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).  N'utilisez pas de système de nettoyage à haute pression pour nettoyer la machine (voir Emplacement des autocollants de sécurité à la page 2-4).

### 2.3.3 Pose des autocollants de sécurité

1. Vérifiez que la surface où vous appliquez votre autocollant est propre et sèche.
2. Assurez-vous que la température de la surface d'installation est supérieure ou égale à 5 °C (41 °F).
3. Déterminez de l'emplacement correct de l'autocollant avant de retirer le papier de protection.
4. Retirez une petite portion du papier de protection.
5. Mettez l'autocollant dans la bonne position sur la surface, puis pressez délicatement la partie adhésive exposée de l'autocollant contre la surface.
6. Retirez doucement le papier de protection et pressez le reste de l'autocollant sur la surface.
7. Éliminez les petites bulles d'air dans l'autocollant avec une épingle et utilisez le papier de protection pour bien lisser l'autocollant.

### 2.3.4 Maintenance des autocollants de sécurité

Les autocollants de sécurité indiquent des informations importantes et utiles qui vous aideront à utiliser et à entretenir la machine en toute sécurité.

Respectez les instructions ci-dessous pour vous assurer que tous les autocollants restent en bon état et à l'emplacement qu'il convient.



- Faites en sorte que les autocollants de sécurité soient propres et lisibles en permanence. Nettoyez les étiquettes de sécurité à l'eau et au savon. N'utilisez pas d'essence minérale, de poudre abrasive ni d'autre nettoyant similaire qui pourrait endommager les autocollants de sécurité.
- Remplacez les autocollants de sécurité manquants ou devenus illisibles.
- Vous pouvez acheter des étiquettes de sécurité auprès de votre prestataire de services Lely local.

## 3 Spécifications

### 3.1 Dimensions et poids



Les dimensions et le poids incluent le support, mais excluent les pièces d'installation et les fixations.

- Dimensions :
  - Largeur : 24 cm (9,45 po).
  - Hauteur : 116,5 cm (45,87 po).
  - Profondeur : 91,4 cm (35,85 po).
- Poids :
  - Poids total : 58 kg (127,69 lb).
  - Boîtier : 10 kg (22,05 lb).
  - Moteur : 27 kg (59,53 lb).
  - Brosse : 10 kg (22,05 lb).
  - Châssis : 11 kg (24,25 lb).

Pour connaître les dimensions complètes de la machine (voir Dimensions à la page 10-1).

### 3.2 Spécifications générales

- Alimentation électrique : 115 V/230 V.
- Boîtier : IP65.
- Consommation électrique maximale : 300 W.
- Longueur du câble électrique : 2,5 m (8,2 pi).
- Sortie de l'arbre : 180 W.
- Vitesse de rotation de la brosse : 30 tr/min.

### 3.3 Spécifications sonores

- Niveau de pression sonore maximal : <70 dB(A).

### 3.4 Conditions de fonctionnement

- Température ambiante à l'intérieur du bâtiment d'élevage : -10 à +40 °C (+14 à +104 °F).



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

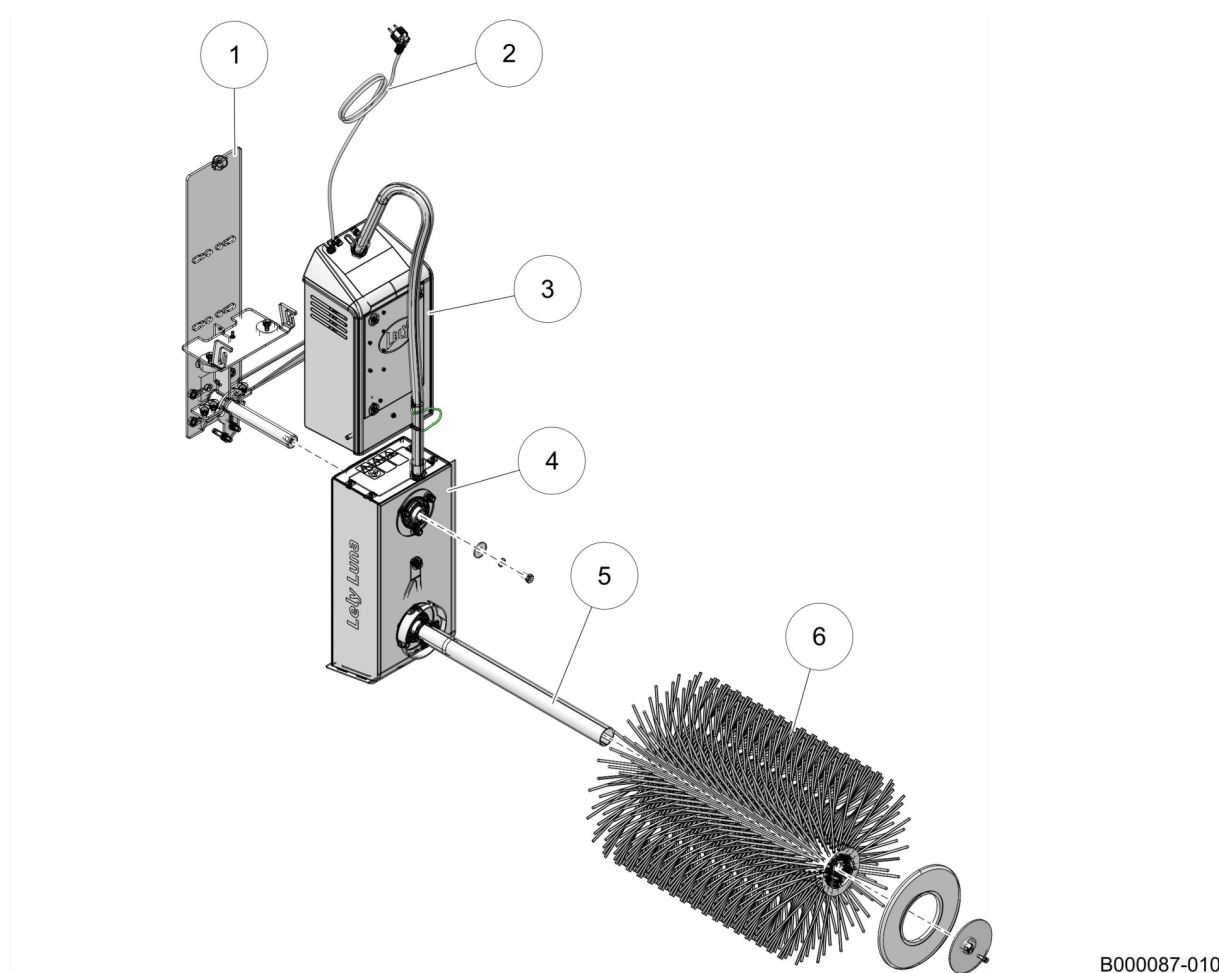
5.4101.8539.0 B

## 4 Description et fonctionnement

### 4.1 Description des composants

La machine comporte les pièces suivantes (voir figure 2 page 4-1) :

- Châssis.
- Capot avec boîtier.
- Carter de moteur.
- Arbre de brosse.
- Brosse.
- Câble électrique.



B000087-010

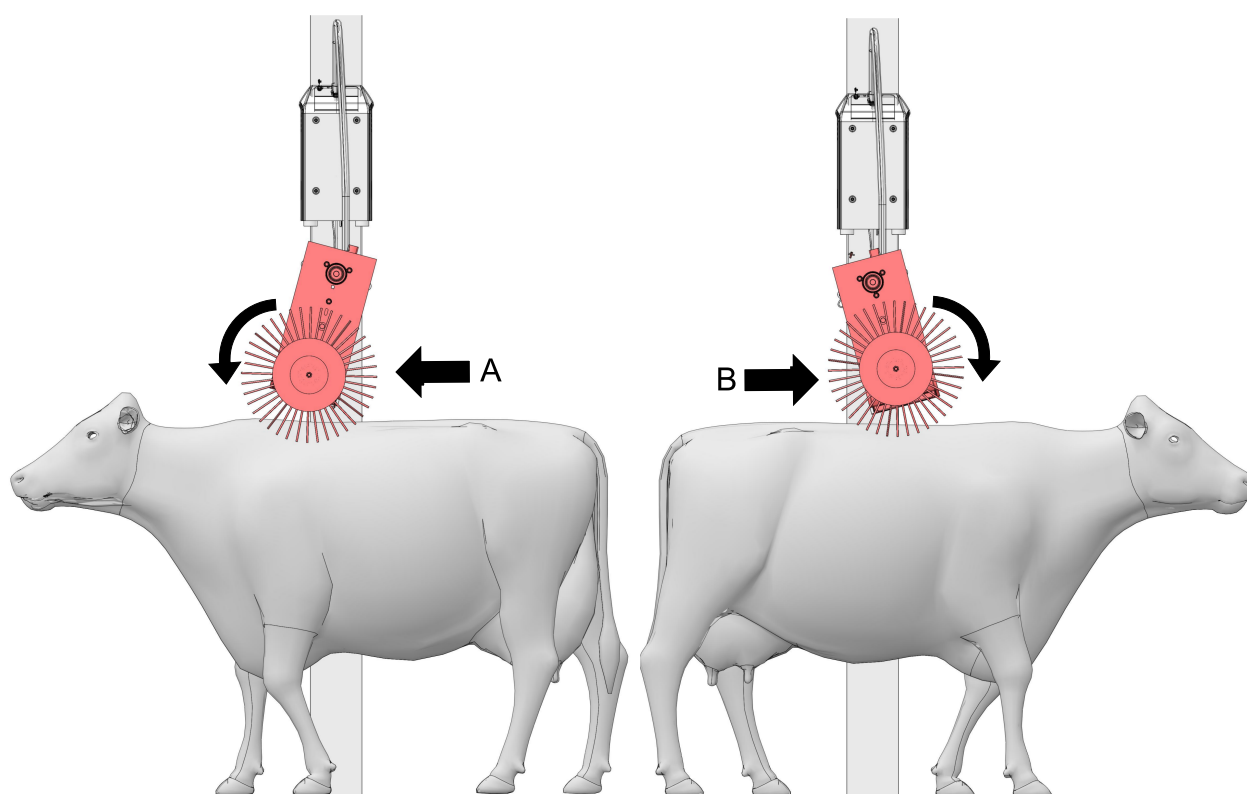
Figure 2. Vue d'ensemble

LÉGENDE : 1. Châssis - 2. Câble électrique (UE) - 3. Capot avec boîtier - 4. Carter du moteur - 5. Arbre de brosse - 6. Brosse

## 4.2 Fonctionnement

Quand la machine est au repos, elle est en position verticale. Quand une vache déplace le carter du moteur, le moteur démarre pour faire tourner la brosse (voir figure 3 page 4-2).

- Deux capteurs inductifs surveillent le mouvement de la brosse et enclenchent le moteur. Quand le carter du moteur est de retour en position verticale pendant 4 secondes, le moteur s'arrête.
- Si le carter du moteur se déplace dans le sens horaire, la brosse commence à tourner dans le sens antihoraire et inversement.
- Le couple de la brosse est limité par la commande du moteur.



5.4101.8539.0 B

Figure 3. Mouvement du carter du moteur

**LÉGENDE :**

A: Lorsque le carter du moteur se déplace dans le sens horaire, la brosse tourne dans le sens antihoraire.

B: Lorsque le carter du moteur se déplace dans le sens antihoraire, la brosse tourne dans le sens horaire.

### 4.2.1 La brosse

Deux couleurs sont utilisées pour les poils de la brosse afin qu'elle présente un motif. Cela permet de vérifier visuellement que la brosse tourne.

### 4.2.2 Protection des vaches

Le couple du moteur est toujours limité par le contrôleur pour éviter de blesser la vache. Si le couple augmente à la valeur maximale autorisée pendant 2 secondes, le contrôleur arrête le moteur pendant

20 secondes. Cela est prévu pour aider la vache à s'échapper si sa queue est prise dans la brosse. Au bout de 20 secondes en position verticale, la brosse fonctionne normalement.

Lorsqu'elle est hors tension, la brosse comporte un axe à rotation libre. Cela permet à la vache de tirer facilement sa queue de la brosse si elle est bloquée.

---

**NOTICE**

Assurez-vous que les vaches qui utilisent la machine n'ont pas de lanière, de corde au cou, etc., desserrées.

---

#### **4.2.3 État des poils de la vache**

Pour éviter de blesser une vache, il est de la plus haute importance que vous n'utilisiez pas la machine sur des vaches à poils longs ni sur des vaches dont la queue a des poils longs.

Coupez régulièrement les poils et la queue des vaches.

1. Coupez le panache de la queue quelques centimètres en dessous de l'extrémité de la queue.
2. Rasez la queue au-dessus du reste du panache.

LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 5 Pose

### 5.1 Possibilités d'installation



**Danger électrique.**  
*Pour un usage en intérieur uniquement. N'installez pas la machine exposée aux intempéries.*



**Danger électrique.**  
*La prise murale doit être installée conformément aux règles et à la réglementation locales.*



**Danger électrique.**  
*Installez la prise murale à une hauteur minimale de 2,3 m (90,6 po).*



Installez la machine sur un mur ou un pilier capable de supporter la charge exercée par le poids de machine et de la vache. Lely ne recommande pas d'installer la machine sur un panneau dur ou une plaque de plâtre.



Placez la machine à un endroit où elle ne perturbe pas le trafic des vaches.

Le processus d'installation de la machine s'effectue dans l'ordre suivant :

1. Détermination de la hauteur d'installation (voir Détermination de la hauteur d'installation à la page 5-2).

2. Installation du châssis. La machine peut être installée dans trois positions différentes :
  - Sur un mur (voir Installation du châssis au mur à la page 5-4).
  - Sur un pilier rond (voir Installation du châssis sur un pilier rond à la page 5-6).
  - Sur un pilier carré (voir Installation du châssis sur un pilier carré à la page 5-11).
3. Installation du carter du moteur (voir Installation du carter du moteur à la page 5-14).
4. Installation du boîtier (voir Installation du boîtier à la page 5-17).
5. Installation de la brosse (voir Installation de la brosse à la page 5-25).
6. Raccordez la machine à l'alimentation électrique principale à l'aide du câble électrique (voir Mise sous ou hors tension de la Lely Luna à la page 6-1).

---

**NOTICE**

Vérifiez le serrage de l'ensemble des boulons, écrous et clés Allen une semaine après l'installation.

---

## 5.2 Détermination de la hauteur d'installation

La hauteur d'installation du châssis dépend de la hauteur des vaches qui utilisent la machine.

- Utilisez la hauteur d'épaule de la vache la plus petite pour calculer la hauteur d'installation (A) (voir figure 4 page 5-3).
- La hauteur d'installation est la hauteur d'épaule de la vache la plus petite +40 cm (15,75 po) :

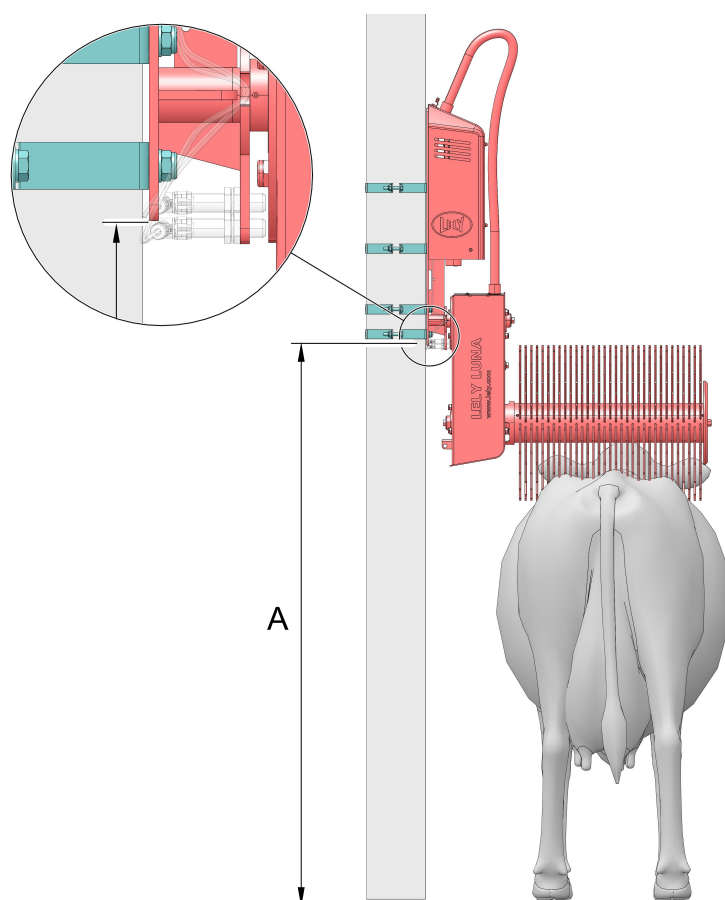


Figure 4. Hauteur d'installation du châssis

LÉGENDE :  
A: Hauteur d'installation

## 5.3 Installation du châssis

### 5.3.1 Conditions d'installation

#### NOTICE

Ne placez pas la machine sur un mur ou un pilier incapable de supporter la charge exercée par le poids de la machine et de la vache. Lely ne recommande pas de placer la machine sur un panneau dur ou une plaque de plâtre.

- Un mur.
- Un pilier rond de 5 cm (2 po), 6,4 cm (2,5 po), 7,6 cm (3 po) ou 10 cm (4 po) de diamètre.
- Un pilier carré avec un profil carré de 15,2 cm (6 po) ou de 20,3 cm (8 po).

### 5.3.2 Installation du châssis au mur

#### Préparation



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*

1. Déterminez la hauteur d'installation correcte (voir Détermination de la hauteur d'installation à la page 5-2).

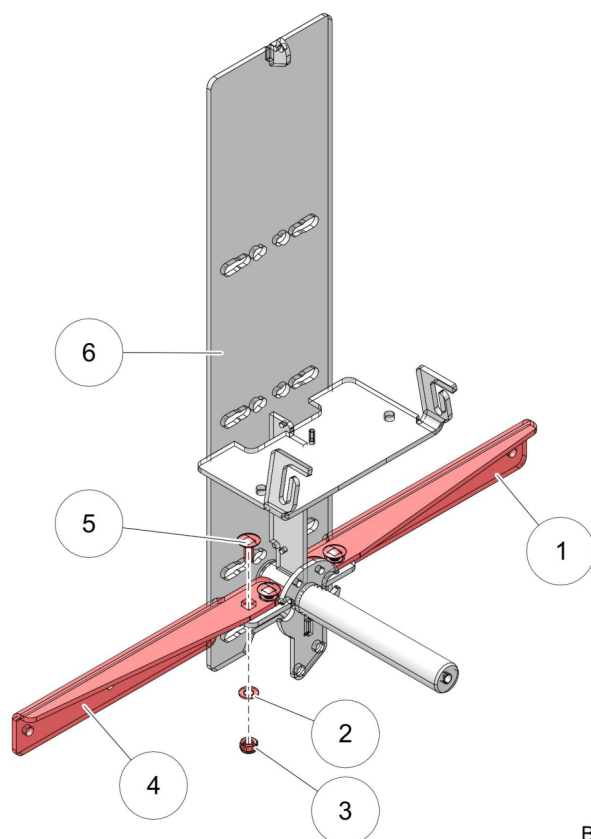
#### Installation

1. Installez les plaques (4, 1) sur le châssis (6) à l'aide des boulons (5), des rondelles (2) et des écrous (3) (voir figure 5 page 5-5).
2. Marquez les positions des trous sur le mur (voir figure 6 page 5-6).
3. Percez les trous dans le mur.



*Chute d'objet potentielle.  
Risque de lésions corporelles.  
Portez toujours des chaussures de sécurité et tenez-vous loin de la pièce de la machine lors de l'installation.*

4. Installez le châssis sur le mur.



B000087-002

Figure 5. Installation des plaques

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	1	5.4101.0289.0	Plaque rouge
2	4	9.1048.0007*1	Rondelle A10,5 DIN 125-St
3	4	9.1030.0004*2	Écrou M10 DIN985-8
4	1	5.4101.0288.0	Plaque rouge
5	4	9.1058.0056.5	Boulon à tête bombée M10x25 DIN603-8.8
6	1	5.4101.0266Z0	Châssis

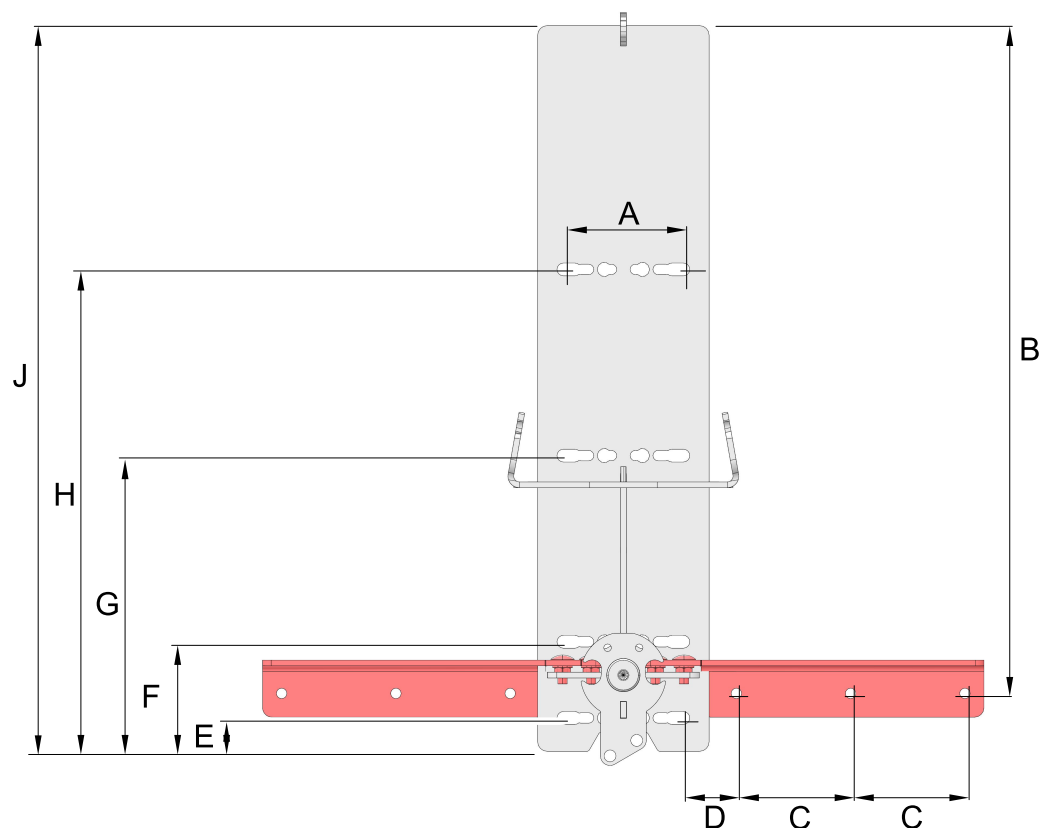


Figure 6. Présentation des trous

LÉGENDE :

- A: 12,6 cm (4,96 po)
- B: 70,1 cm (27,6 po)
- C: 12 cm (27,24 po)
- D: 5,5 cm (2,19 po)
- E: 3,5 cm (1,38 po)
- F: 8 cm (3,15 po)
- G: 31,05 cm (12,25 po)
- H: 50,6 cm (19,92 po)
- I: -
- J: 76,2 cm (30 po)

5.4101.8539.0 B

### 5.3.3 Installation du châssis sur un pilier rond

#### Préparation



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*

1. Déterminez la hauteur d'installation correcte (voir Détermination de la hauteur d'installation à la page 5-2).

### Installation

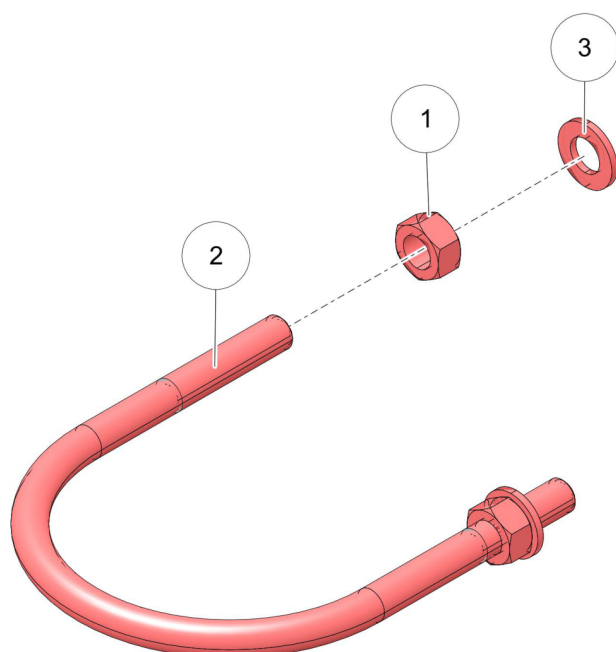
1. Utilisez un crayon pour marquer la hauteur d'installation sur le pilier (voir figure 4 page 5-3).
2. Placez les écrous (1) et les rondelles (3) sur les attaches de tube (2) et tournez les écrous (1) jusqu'à l'extrémité du filet (voir figure 7 page 5-8).
3. Placez les pièces de remplissage (1) sur le châssis (2) (voir figure 8 page 5-9).



*Chute d'objet potentielle.  
Risque de lésions corporelles.  
Portez toujours des chaussures de sécurité et tenez-vous loin de la pièce de la machine lors de l'installation.*

---

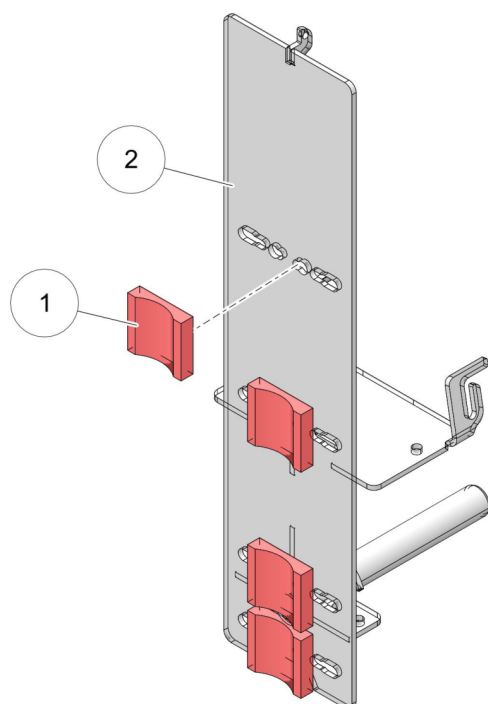
4. Réglez le haut du châssis (3) sur la marque sur le pilier (voir figure 9 page 5-10).
5. Installez le châssis (3) avec les attaches de tube (4), les rondelles (2) et les écrous (1).



B000087-006

Figure 7. Installation des écrous et des rondelles sur l'attache de tube

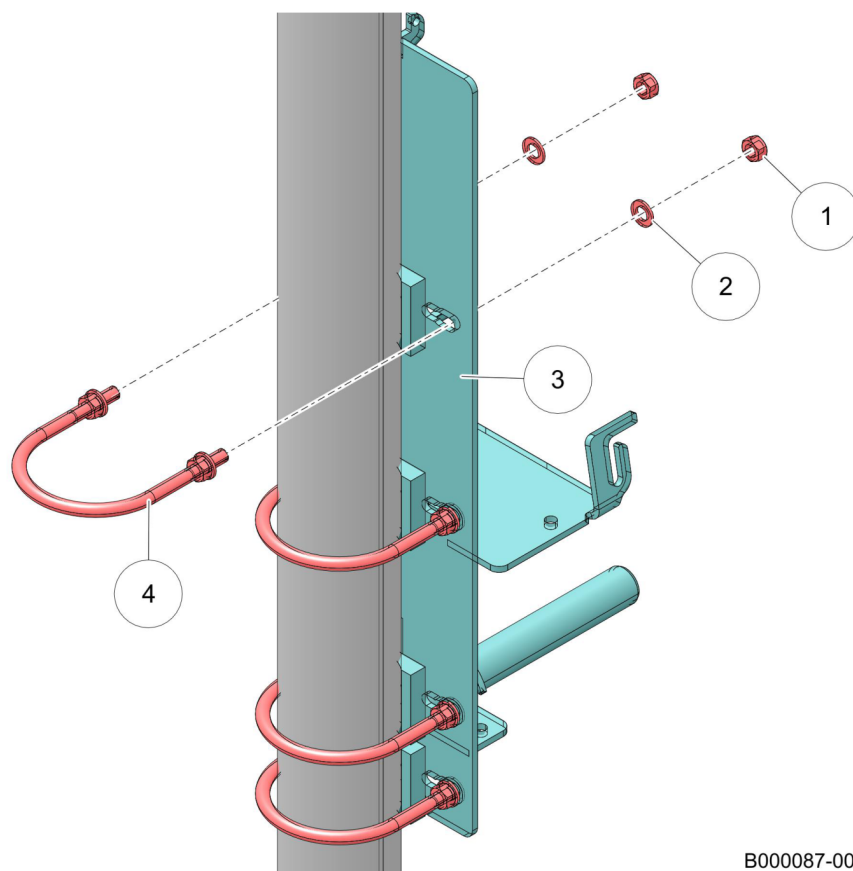
Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	8	9.1029.0005*4	Écrou M10 DIN934-8
	8	9.1029.0008*0	Écrou M12 DIN934-8
2	4	9.1066.0047.25	Attache de tube 2 po x M10
	4	9.1066.0048.3	Attache de tube 2,5 po x M10
	4	9.1066.0049.4	Attache de tube 3 po x M12
	4	9.1066.0050.5	Attache de tube 4 po x M12
3	8	9.1048.0007*1	Rondelle A10,5 DIN 125-St
	8	9.1048.0012*6	Rondelle A13 DIN 125-St



B000087-004

Figure 8. Installation de la pièce de remplissage sur le châssis

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	4	9.1066.0043.5	Pièce de remplissage 2 po / 2,5 po, RUK 60, 3 PP
	4	9.1066.0045.0	Pièce de remplissage 3 po / 4 po, RUK 88, 9 PP
2	1	5.4101.0266Z0	Châssis



B000087-005

5.4101.8539.0 B

Figure 9. Installation du châssis

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	8	9.1029.0005*4	Écrou M10 DIN934-8
	8	9.1029.0008*0	Écrou M12 DIN934-8
2	8	9.1048.0007*1	Rondelle A10,5 DIN 125-St
	8	9.1048.0012*6	Rondelle A13 DIN 125-St
3	1	5.4101.0266.0	Châssis
4	4	9.1066.0047.25	Attache de tube 2 po x M10
	4	9.1048.0048.3	Attache de tube 2,5 po x M10
	4	9.1066.0049.4	Attache de tube 3 po x M12
	4	9.1066.0050.5	Attache de tube 4 po x M12

### 5.3.4 Installation du châssis sur un pilier carré

#### Préparation



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*

1. Déterminez la hauteur d'installation correcte (voir Détermination de la hauteur d'installation à la page 5-2).

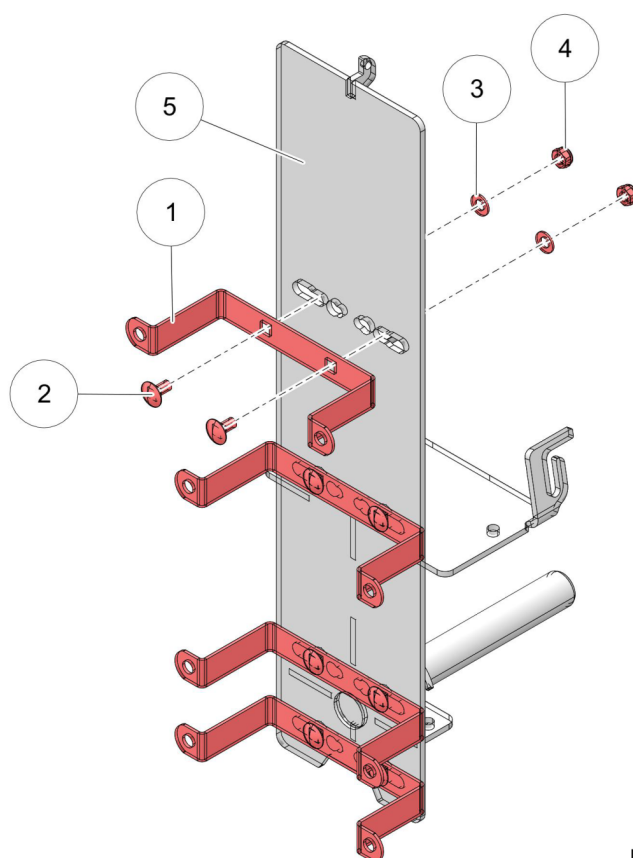
#### Installation

1. Utilisez un crayon pour marquer la hauteur d'installation sur le pilier (voir figure 4 page 5-3).
2. Installez le support (1) sur le châssis (5) à l'aide des boulons (2), des rondelles (3) et des écrous (4) (voir figure 10 page 5-12).



*Chute d'objet potentielle.  
Risque de lésions corporelles.  
Portez toujours des chaussures de sécurité et tenez-vous loin de la pièce de la machine lors de l'installation.*

3. Réglez le haut du châssis (5) sur la marque sur le pilier (voir figure 11 page 5-13).
4. Installez le châssis (5) à l'aide des boulons (3), des rondelles (2), des supports (1) et des écrous (4).

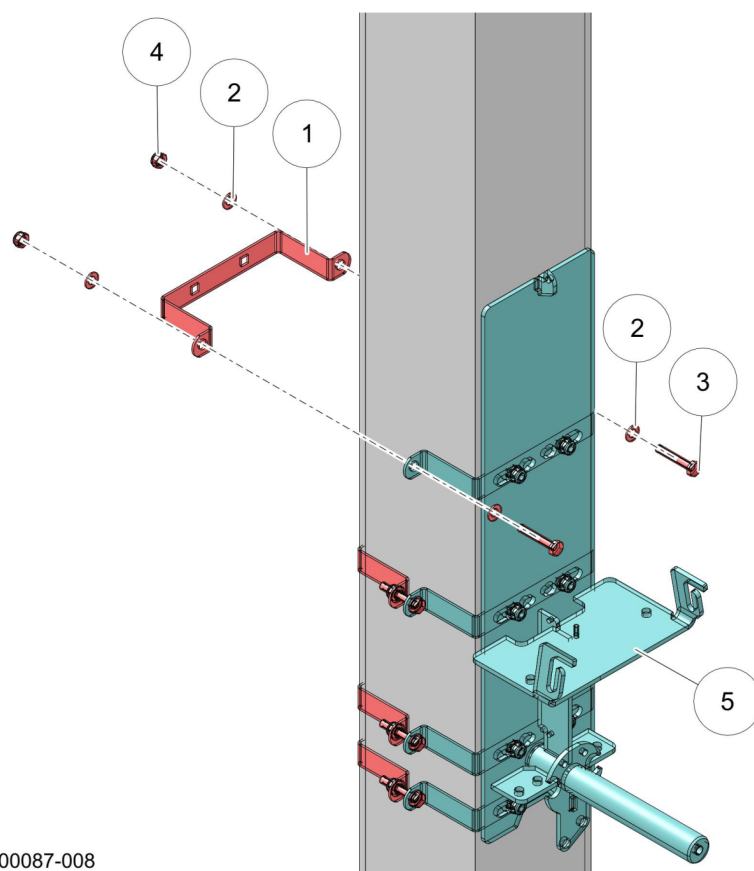


B000087-007

5.4101.8539.0 B

Figure 10. Installation du support

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	4	5.4101.0286.0	Support (140 mm (5,52 po))
	4	5.4101.0285.0	Support (190 mm (7,48 po))
2	8	9.1058.0047.3	Boulon à tête bombée M10x20 DIN603-8.8
3	8	9.1048.0007*1	Rondelle A10,5 DIN 125-St
4	8	9.1030.0004*2	Écrou M10 DIN985-8
5	1	5.4101.0266Z0	Châssis



B000087-008

Figure 11. Installation du châssis

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	4	5.4101.0286.0	Support (140 mm (5,52 po))
	4	5.4101.0285.0	Support (190 mm (7,48 po))
2	16	9.1048.0007*1	Rondelle A10,5 DIN 125-St
3	8	9.1113.0037*1	Boulon M10x55 DIN933-8.8
4	8	9.1030.0004*2	Écrou M10 DIN985-8
5	1	5.4101.0266Z0	Châssis

## 5.4 Installation du carter du moteur

### Installation



*Pièces lourdes.  
Risque de lésions corporelles.  
Cette procédure doit être effectuée par deux personnes.*



*Chute d'objet potentielle.  
Risque de lésions corporelles.  
Portez toujours des chaussures de sécurité et tenez-vous loin de la pièce de la machine lors de l'installation.*



*Point de pincement.  
Les pièces mobiles peut écraser ou couper.  
Gardez les mains à l'abri.*



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*

1. Appliquez de la graisse au cuivre à l'arbre du carter du moteur (3) (voir figure 12 page 5-15).
2. Placez le carter du moteur (1) sur le châssis (2).
3. Assurez-vous que le carter du moteur n'est pas espacé (A) et serré les deux vis (1) (voir figure 13 page 5-16).
4. Serrez les deux vis (1) (voir figure 14 page 5-17).
5. Placez la rondelle (2), la rondelle élastique (3) et le boulon (4).

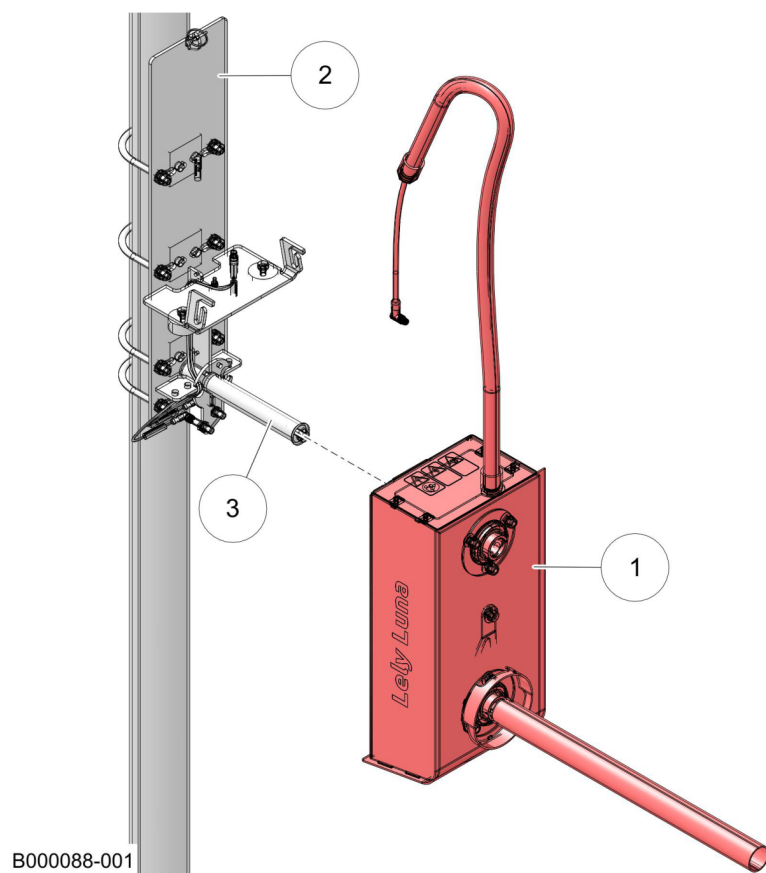


Figure 12. Installation du carter du moteur sur le châssis

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	1	5.4101.1500.0	Carter du moteur
2	1	5.4101.0266Z0	Châssis
3	1		Arbre du carter du moteur

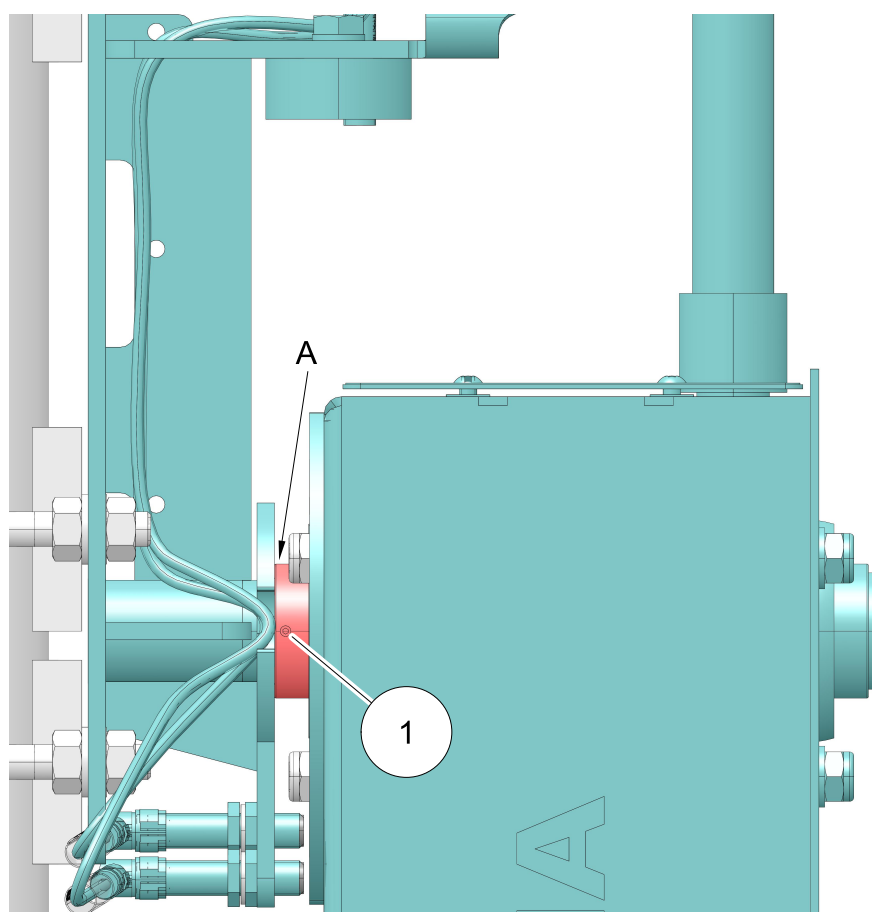


Figure 13. Vérification que le carter du moteur n'est pas espacé

LÉGENDE : 1. Vis (2x)  
A: 0 mm

5.4101.8539.0 B

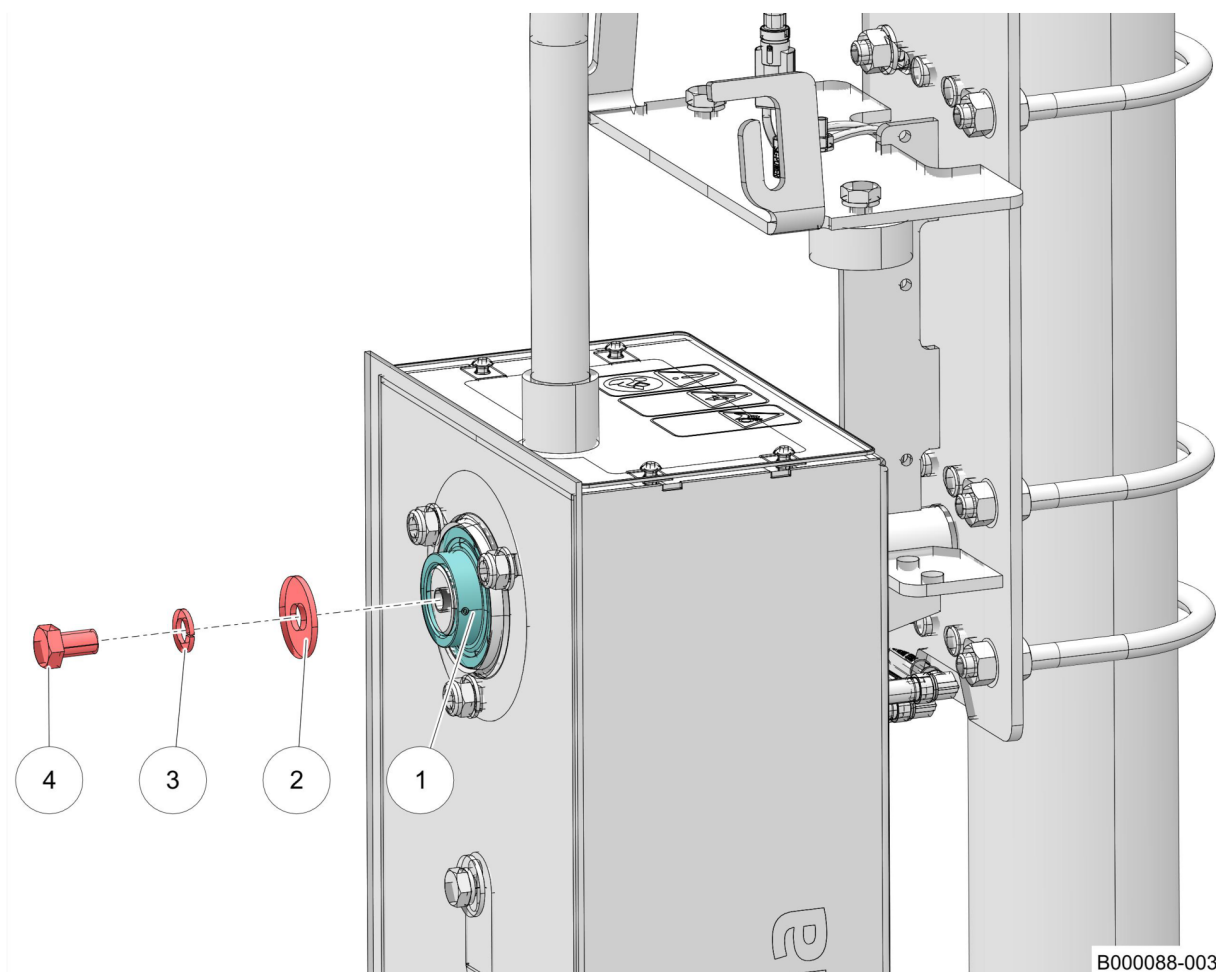


Figure 14. Installation du carter du moteur

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	2		Vis
2	1	9.1048.0041*0	Rondelle A13 DIN 9021
3	1	9.1121.0011.2	Rondelle élastique A12 DIN127
4	1	9.1113.0265.5	M12x25 DIN933–8.8

## 5.5 Installation du boîtier

### Outils spéciaux

- Outil dynamométrique M12 (5.9000.1148.0).

## Installation



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*



*Point de pincement.  
Les pièces mobiles peut écraser ou couper.  
Gardez les mains à l'abri.*



Si vous fixez le câble électrique au mur, assurez-vous qu'il est suffisamment long pour pouvoir ouvrir le capot.

1. Placez le boîtier (2) sur le châssis (1) (voir figure 15 page 5-19).
2. Fixez le câble de mise à la terre (3) à l'aide de la rondelle élastique (2) et de l'écrou (1) sur le châssis (4) (voir figure 16 page 5-20).
3. Guidez l'écrou (3) sur le câble du moteur (1) (voir figure 17 page 5-21).
4. Appliquez du Loctite 5331 au filet du flexible de câble (4).
5. Fixez le flexible de câble (4) sur le boîtier (2) et serrez l'écrou (3).
6. Raccordez le connecteur du câble du moteur (1) au boîtier (2).
7. Serrez le connecteur du câble du moteur (1) à l'aide de l'outil dynamométrique.
8. Guidez le connecteur du câble du capteur inductif (2) à travers le châssis (1) (voir figure 18 page 5-22).
9. Raccordez le connecteur du câble du capteur inductif (2) au boîtier (3).
10. Serrez le connecteur du câble du capteur inductif (2) à l'aide de l'outil dynamométrique.



*Aux États-Unis/Canada (115 V), le raccordement de la machine du boîtier de raccordement au réseau électrique doit être effectué par un électricien certifié (voir page 5-24).*

11. Installez le câble électrique (1) avec le réducteur de tension (2) (voir figure 19 page 5-23).
12. Serrez le réducteur de tension à l'aide d'une clé à tuyau sur le câble.
13. Raccordez le connecteur du câble électrique (1) au boîtier (4).

14. Serrez fermement le connecteur du câble électrique (1) à la main.
15. Fermez le boîtier et placez l'attache de sécurité (1) (voir figure 20 page 5-24).

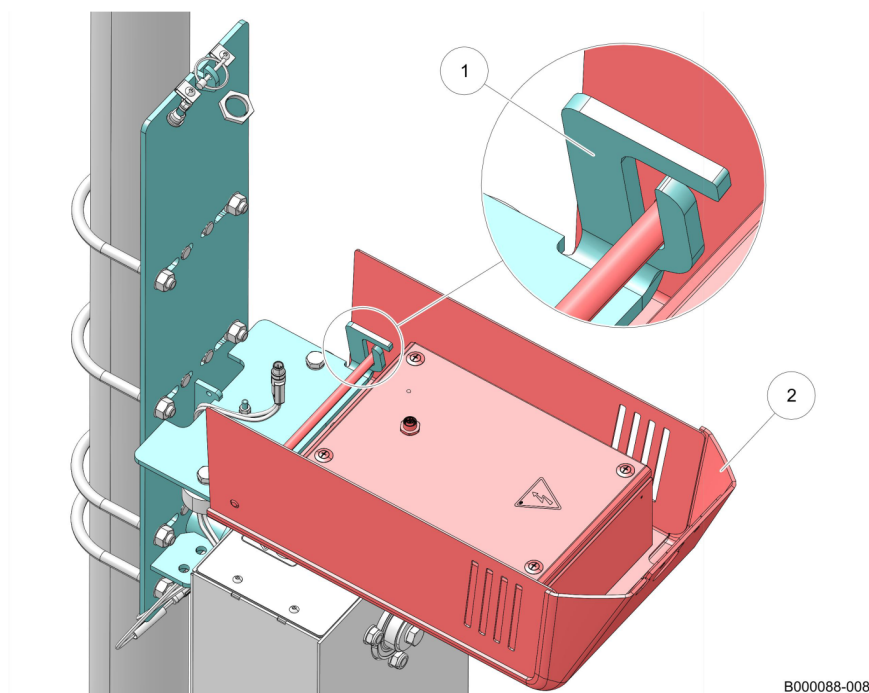


Figure 15. Installation du boîtier

LÉGENDE : 1. Châssis - 2. Boîtier avec capot

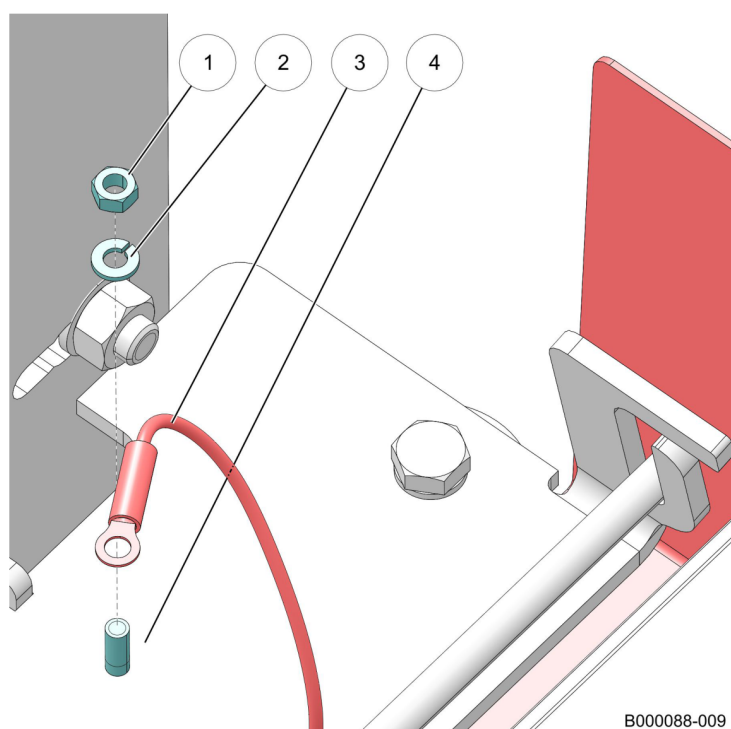


Figure 16. Installation du câble de mise à la terre sur le châssis

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	1	9.1029.0002*1	Écrou M6 DIN934-8
2	1	9.1121.0008.6	Rondelle élastique A6 DIN127
3	1		Câble de mise à la terre
4			Châssis

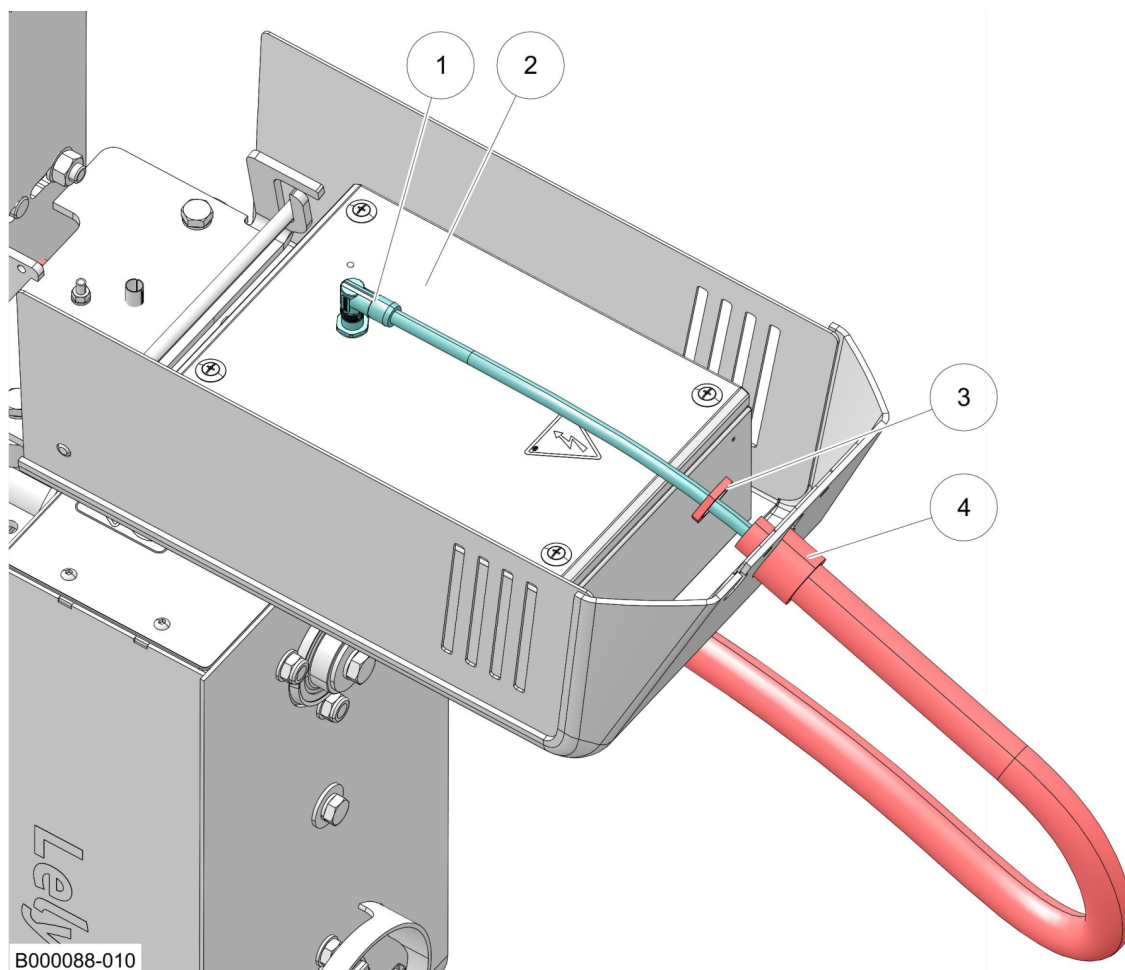
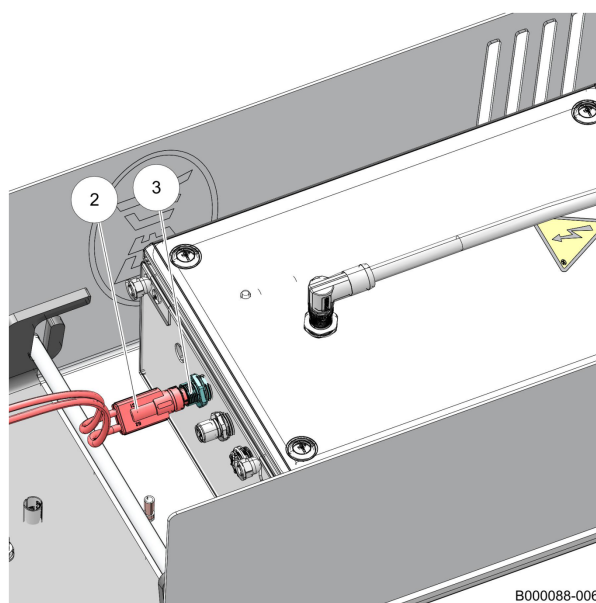
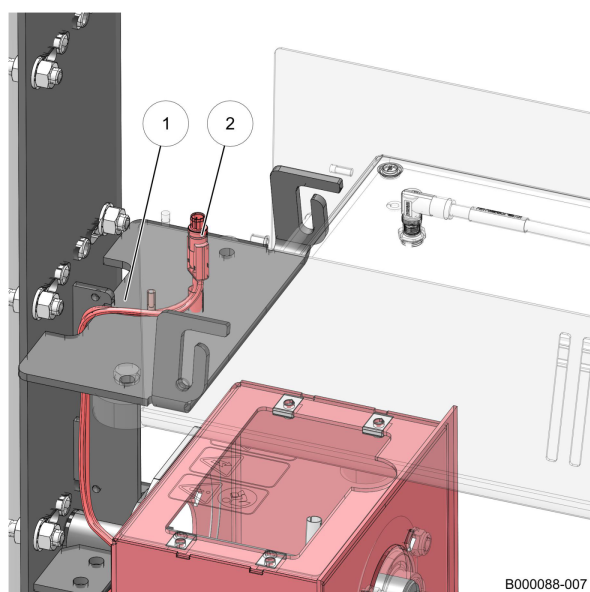


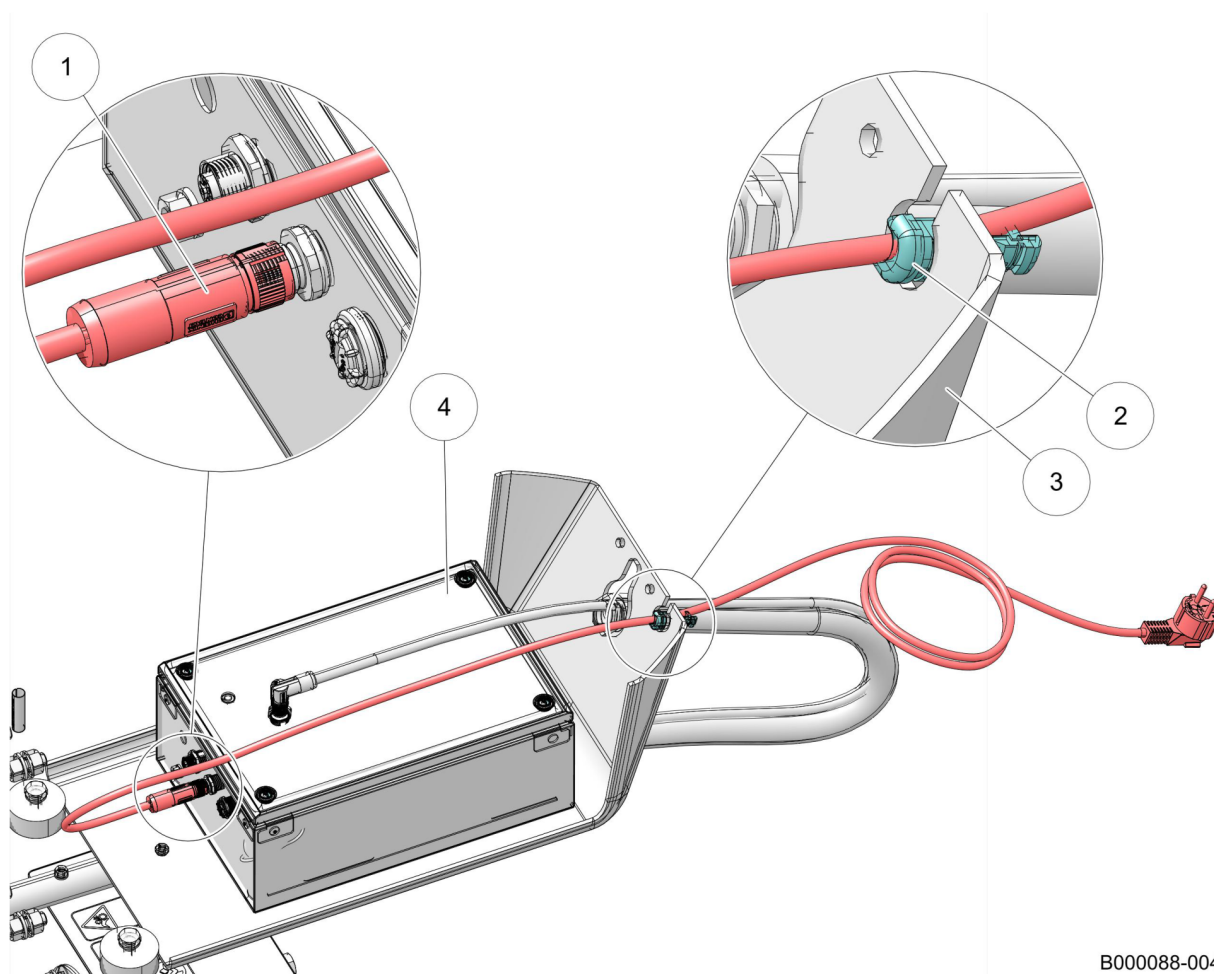
Figure 17. Installation du câble du moteur

LÉGENDE : 1. Connecteur du câble du moteur - 2. Boîtier - 3. Écrou - 4. Flexible de câble



*Figure 18. Raccordement du connecteur du câble du capteur inductif au boîtier*

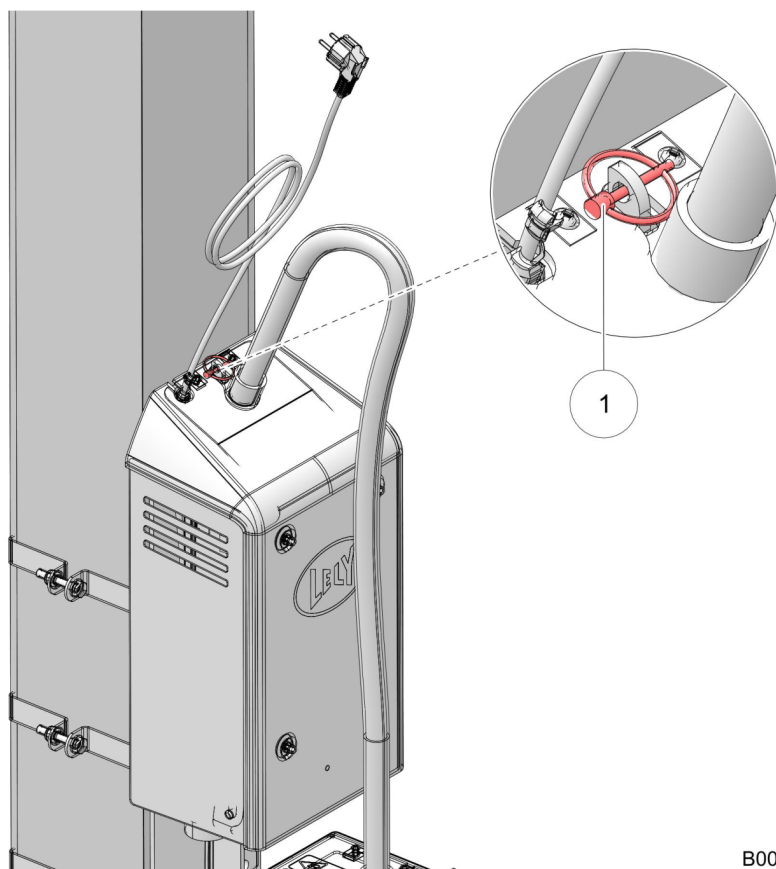
LÉGENDE : 1. Châssis - 2. Connecteur du câble du capteur inductif - 3. Boîtier



B000088-004

Figure 19. Installation du câble électrique (version 230 V)

LÉGENDE : 1. Connecteur du câble électrique - 2. Réducteur de tension - 3. Capot - 4. Boîtier



B000088-005

5.4101.8539.0 B

Figure 20. Installation de l'attache de sécurité

LÉGENDE : 1. Attache de sécurité

## 5.6 Installation du boîtier de raccordement (États-Unis/Canada 115 V)



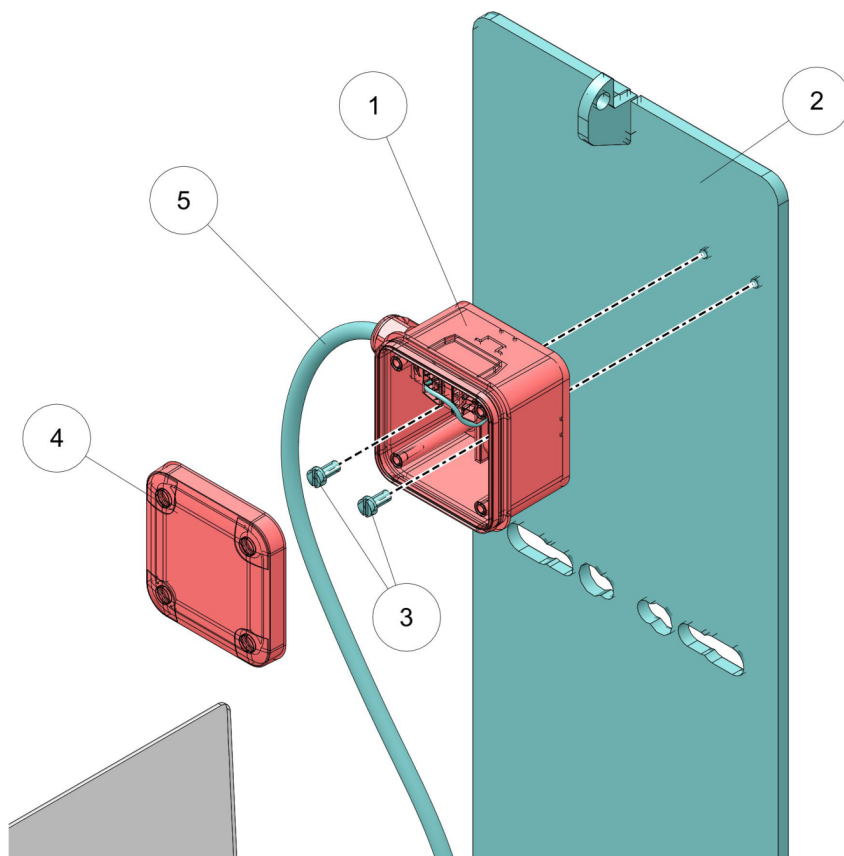
*Le raccordement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien certifié.*



*Le câble électrique doit être installé conformément aux règles et à la réglementation locales.*

1. Déposez le capot (4) (voir figure 21 page 5-25) du boîtier de raccordement (1).

2. Fixez le boîtier de raccordement (1) au châssis à l'aide des deux boulons (3) (voir figure 21 page 5-25).
3. Fermez le boîtier et placez l'attache de sécurité (voir figure 20 page 5-24).



5.4101.8539.0 B

Figure 21. Installation du boîtier de raccordement et du câble électrique (version 115 V)

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	1	5.4101.1590.0a	Boîtier de raccordement
2	1	5.4101.1508.0	Plaque
3	2	9.1059.0115.0	Vis à tête cylindrique M5x10 DIN84 S/S
4	1	5.4101.1590.0b	Capot
5	1		Câble

## 5.7 Installation de la brosse

### Outils spéciaux

- Outil dynamométrique.

## Installation

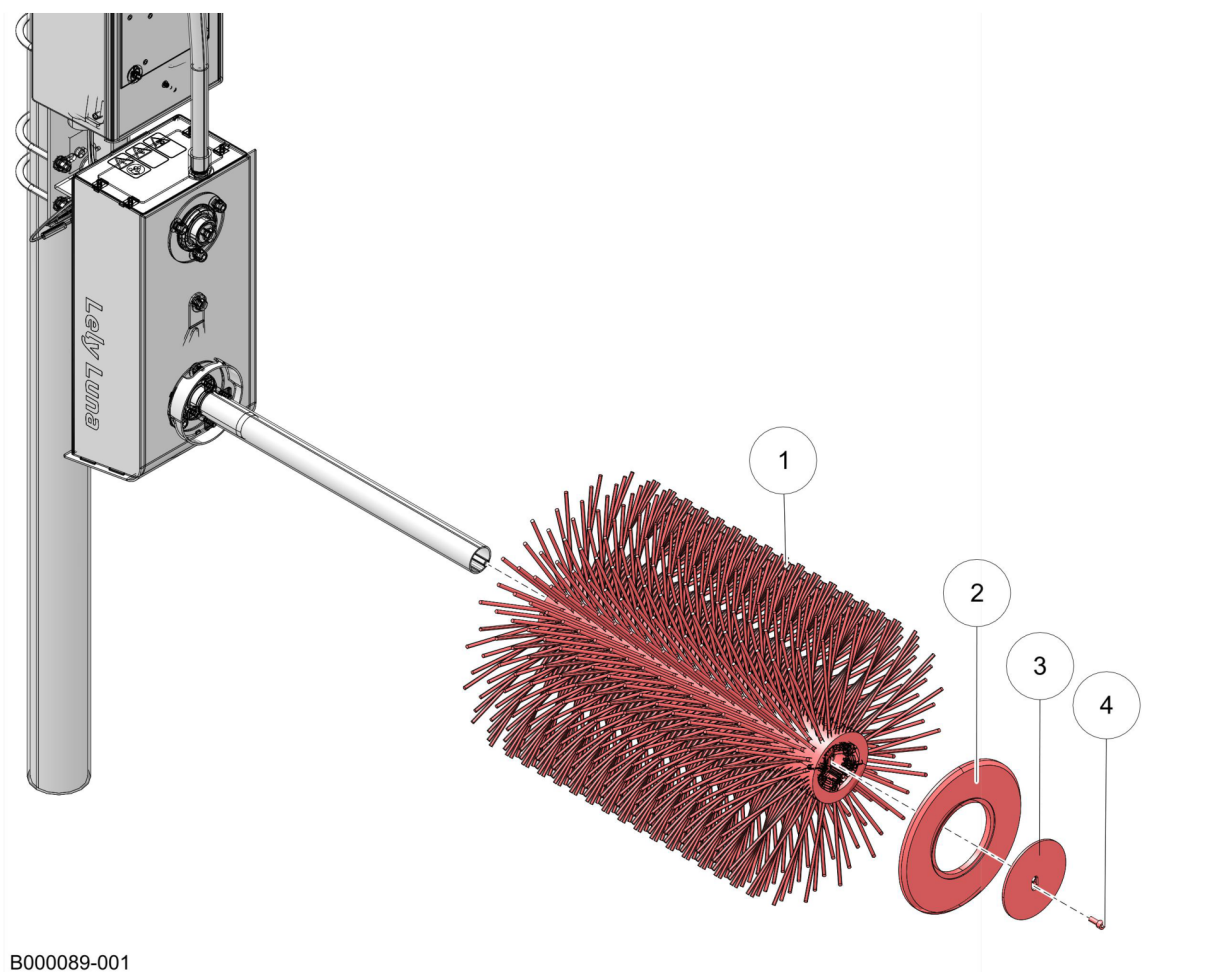


*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*



*Point de pincement.  
Les pièces mobiles peut écraser ou couper.  
Gardez les mains à l'abri.*

1. Installez la brosse (1) (voir figure 22 page 5-27).
2. Appliquez du Loctite 243 au boulon (4).
3. Placez la rondelle tampon (2), la rondelle (3) et le boulon (4).
4. Serrez le boulon (4) à un couple de  $65 \pm 5$  Nm.



B000089-001

Figure 22. Installation de la brosse

Pos.	Qté	Réf.	Données techniques
1	1	5.4101.0290.0	Brosse
2	1	5.4101.0522.0	Rondelle tampon
3	1	5.4101.0523.0	Rondelle
4	1	5.4101.1505.0	Boulon M8x20



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 6 Mode d'emploi

### 6.1 Mise sous ou hors tension de la Lely Luna



**Pièces rotatives.**  
**Risque de lésions corporelles.**  
*Les pièces rotatives peuvent écraser ou couper. Débranchez la machine de l'alimentation électrique.*



**Pièces mobiles.**  
**Risque de lésions corporelles.**  
*Les pièces mobiles peut écraser ou couper. Débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne bouge pas.*



**Mouvement inattendu de la vache.**  
**Risque d'écrasement ou de piétinement.**  
*Bloquez la circulation des vaches.*

#### Mise sous tension

1. Bloquez la circulation des vaches.
2. Raccordez la machine à l'alimentation électrique.
3. Débloquez la circulation des vaches.

#### Mise hors tension

1. Bloquez la circulation des vaches.
2. Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
3. Débloquez la circulation des vaches.



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 7 Maintenance

### 7.1 Entretien hebdomadaire

#### DANGER

**Électrocution.  
Risque de blessures graves, voire mortelles.  
N'utilisez pas de système de nettoyage à haute pression  
pour nettoyer la machine.**

#### WARNING

***Pièces mobiles.  
Risque de lésions corporelles.  
Les pièces mobiles peut écraser ou couper. Débranchez la machine de  
l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne bouge pas.***

#### CAUTION

***Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.***

#### NOTICE

Utilisez un savon ou un dégraissant de base avec un chiffon humide pour nettoyer l'extérieur de la machine. N'utilisez pas d'autres produits chimiques, car ils risqueraient d'endommager les joints à l'intérieur de la machine.

- Assurez-vous que la brosse est propre et en parfait état. Si nécessaire :
  - Nettoyez la brosse.
  - Ou, si le diamètre de la brosse est inférieur à 30 cm (12 po), remplacez la brosse (voir Remplacement de la brosse à la page 7-2).
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération du moteur, du carter du moteur et du boîtier électrique sont propres (voir figure 23 page 7-2). Si nécessaire :
  - Nettoyez les ouvertures d'aération avec de l'eau et une brosse douce ou un chiffon humide.

- Vérifier que la boîte de transmission ne présente aucune fuite d'huile (voir Tableau de dépannage à la page 9-1).

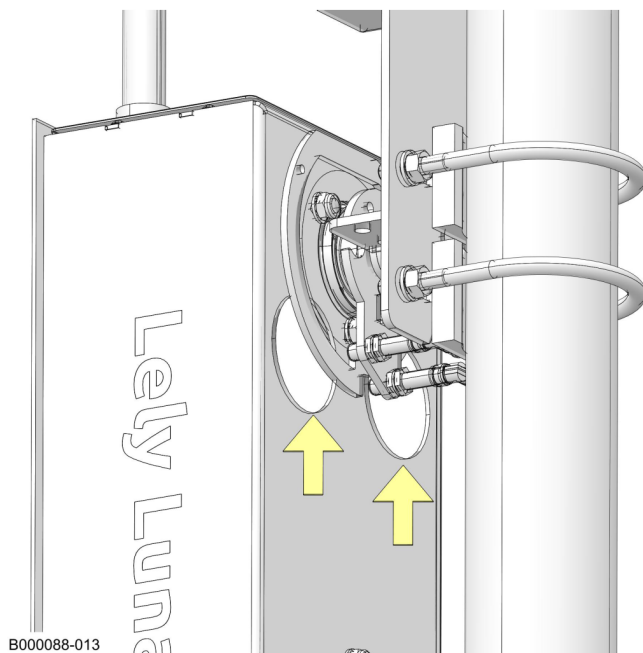


Figure 23. Nettoyage des ouvertures d'aération

## 7.2 Remplacement de la brosse

### Outils spéciaux

- Outil dynamométrique.

### Préparation



*Mouvement inattendu de la vache.  
Risque d'écrasement ou de piétinement.  
Bloquez la circulation des vaches.*

1. Bloquez la circulation des vaches.
2. Débranchez la machine de l'alimentation électrique.

## Dépose



**Pièces mobiles.**

**Risque de lésions corporelles.**

**Les pièces mobiles peut écraser ou couper. Débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne bouge pas.**

1. Retirez le boulon (4), la rondelle (3) et la rondelle tampon (2) (voir figure 22 page 5-27).
2. Déposez la brosse (1).
3. Examinez la brosse (1). Si nécessaire :
  - Nettoyez la brosse à l'eau.
  - Placez le côté usé de la brosse du côté du carter du moteur ou
  - Remplacez la brosse.

## Installation

1. Installez la brosse (1).
2. Appliquez du Loctite 243 au boulon (4).
3. Placez la rondelle tampon (2), la rondelle (3) et le boulon (4).
4. Serrez le boulon (4) à un couple de  $65 \pm 5$  Nm.

## Étape finale

1. Raccordez la machine à l'alimentation électrique.
2. Débloquez la circulation des vaches.



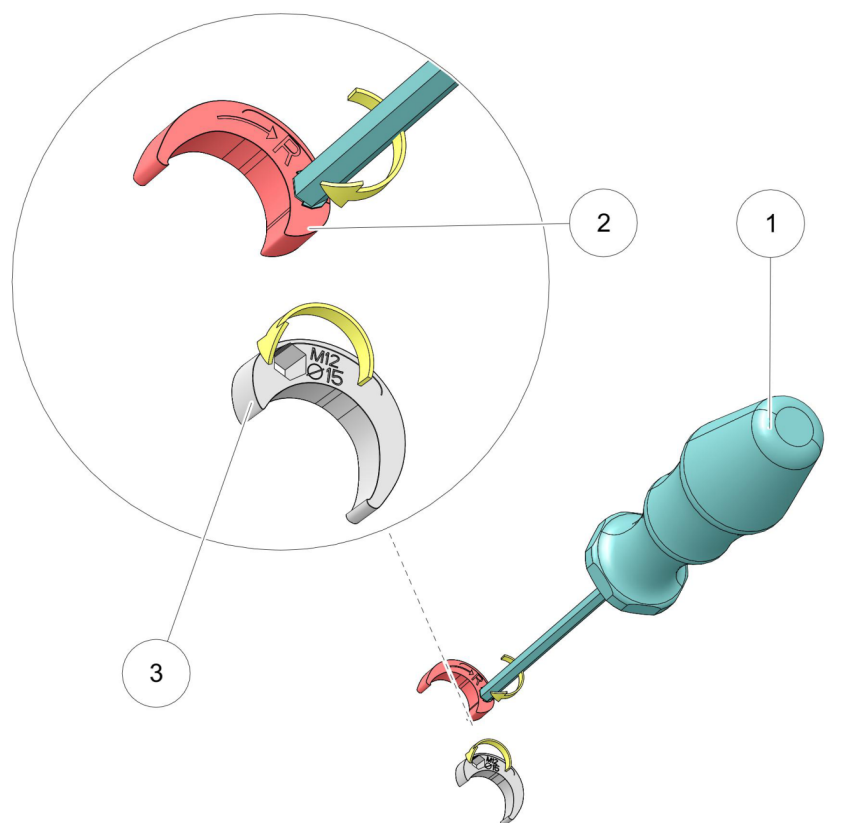
LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 8 Connecteurs M12

### 8.1 Outil dynamométrique M12

Les connecteurs speedcon M12 sont installés à la main, puis serrés à un couple défini à l'aide d'un outil dynamométrique (voir figure 24 page 8-1).



D000538-005

Figure 24. Outil dynamométrique M12

LÉGENDE : 1. Tournevis dynamométrique - 2. Embout M12 (position serrée) - 3. Embout M12 (position desserrée)

Un signal sonore indique que le couple prédéfini de 0,4 Nm a été atteint.

L'embout M12 peut être retiré du tournevis dynamométrique (1) et tourné pour :

- Serrer (position 2).
- Desserrer (position 3).

### 8.2 Connexion et déconnexion des connecteurs M12

#### Outils spéciaux

- Outil dynamométrique M12.

## NOTICE

N'utilisez pas de pince pour serrer ou desserrer les connecteurs M12.

### Connexion

Pour déconnecter les connecteurs M12 :

1. Alignez les repères (1 et 2) du connecteur M12 (voir figure 25 page 8-2).

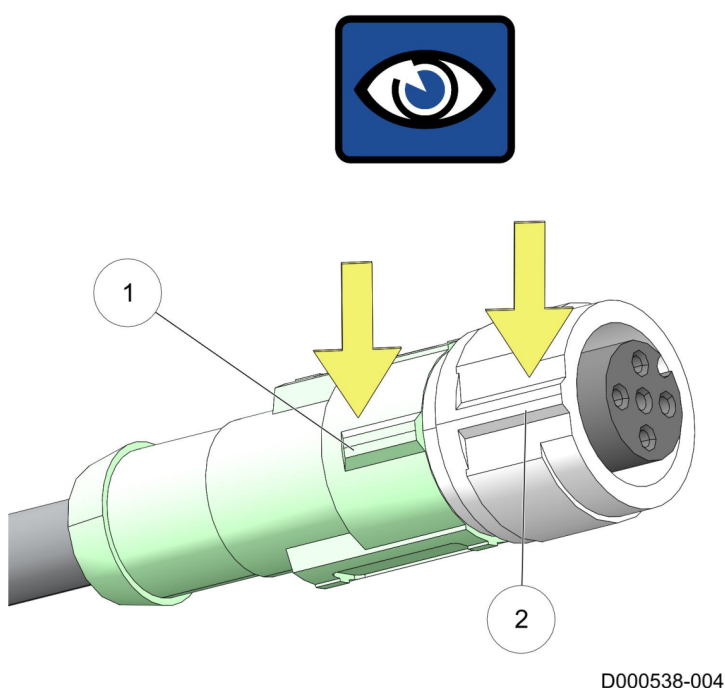


Figure 25. Alignement du connecteur M12

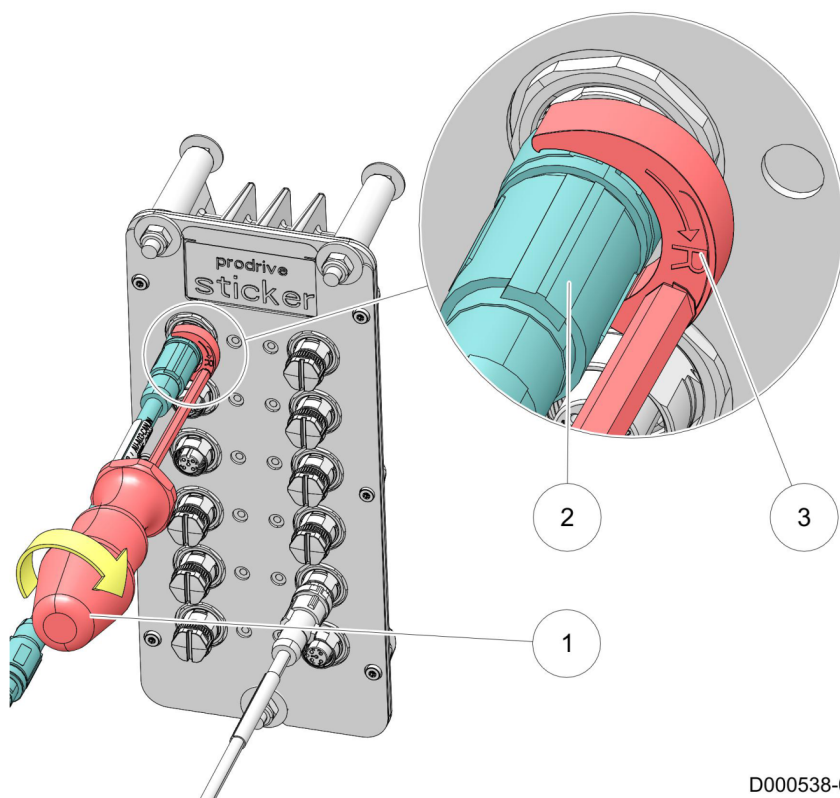
LÉGENDE : 1. Repère blanc ou noir - 2. Repère

2. Connectez le connecteur mâle au connecteur femelle.

## NOTICE

Les connecteurs doivent être placés en ligne droite et sans aucun angle. Les repères blancs ou noirs des connecteurs mâle et femelle doivent être alignés sur l'arête du connecteur sur les boîtiers.

3. Placez l'embout (3) de l'outil dynamométrique M12 sur le connecteur (2) (voir figure 26 page 8-3).



5.4101.8539.0 B

D000538-001

Figure 26. Connexion du connecteur M12

LÉGENDE : 1. Tournevis dynamométrique - 2. Connecteur - 3. Embout dynamométrique M12

4. Tournez le tournevis dynamométrique dans le sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
5. Le connecteur M12 est maintenant serré à un couple de 0,4 Nm.

### Déconnexion

Pour déconnecter les connecteurs M12 :

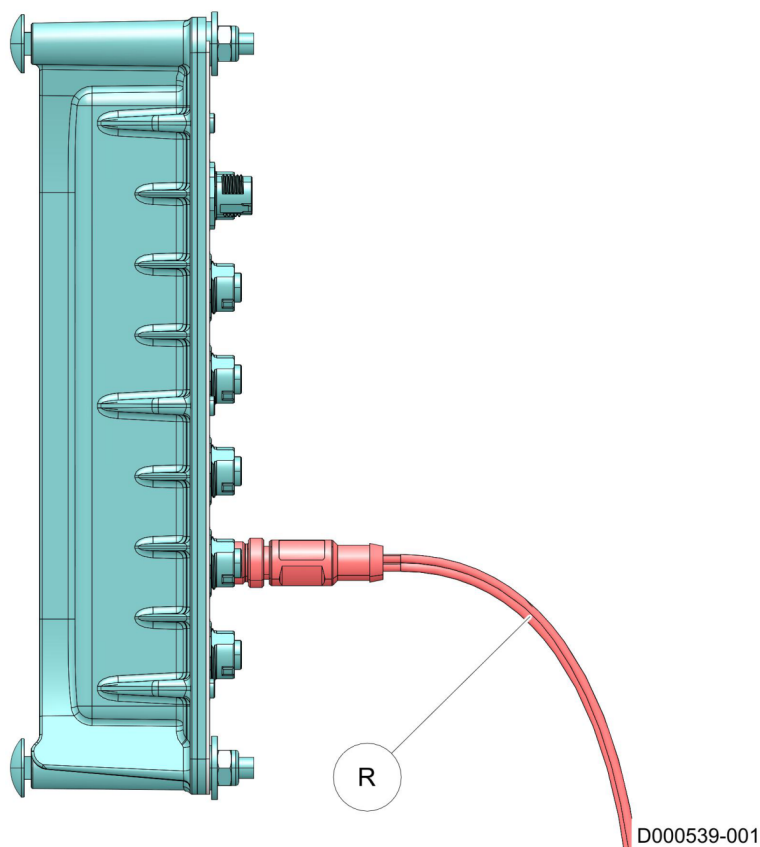
1. Retirez l'embout dynamométrique M12 du tournevis dynamométrique (voir Outil dynamométrique M12 à la page 8-1).
2. Tournez l'embout dynamométrique M12.
3. Remplacez l'embout dynamométrique M12 sur le tournevis dynamométrique.
4. Placez l'embout (3) de l'outil dynamométrique M12 sur le connecteur (2) (voir figure 26 page 8-3).
5. Tournez le tournevis dynamométrique dans le sens antihoraire pour desserrer le connecteur M12.
6. Retirez le connecteur M12.

## 8.3 Risque de pliage des câbles M12



Garantissez un rayon de pliage suffisant. Cela est important, car un rayon de pliage supérieur absorbera mieux l'énergie provenant du mouvement des câbles.

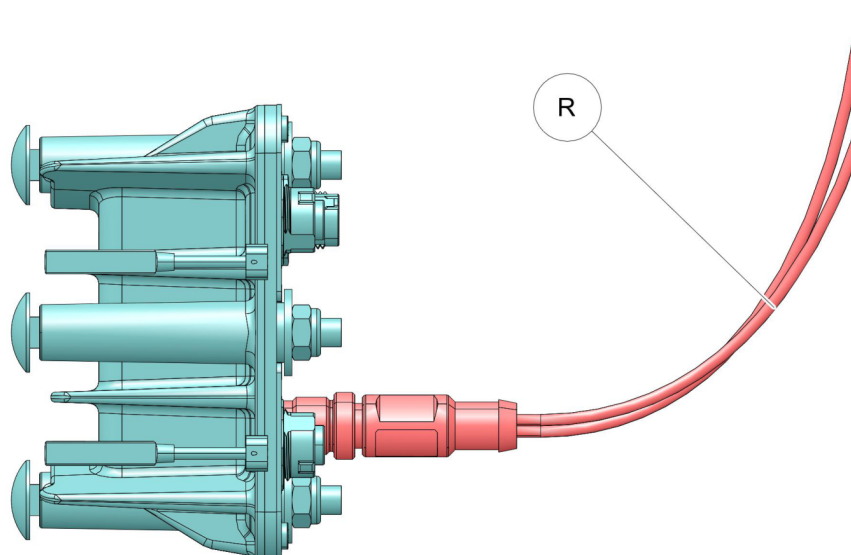
Dans les installations fixes (voir figure 27 page 8-4), le rayon de pliage minimal est de 5 fois le diamètre. Pour des installations flexibles/déplaçables (voir figure 28 page 8-5) un minimum de 10 fois le diamètre est recommandé.



5.4101.8539.0 B

Figure 27. Installations fixes

LÉGENDE :  
A: R = Rayon minimal



D000539-002

Figure 28. Installation flexible/déplaçable

LÉGENDE : 1. R = Rayon minimal

### NOTICE

Une boucle de câble suffisante au point de raccordement peut protéger la gaine de câble et les conducteurs internes des contraintes et d'une usure prématurée.

## 8.4 Examen et/ou remplacement du joint du connecteur M12 femelle

### NOTICE

Le joint du connecteur M12 femelle doit être propre pour garantir la classe IP65.

## Examen

1. Débranchez le connecteur M12 (voir Connexion et déconnexion des connecteurs M12 à la page 8-1).
2. Inspectez visuellement le joint (1) (voir figure 29 page 8-6) pour vérifier qu'il n'est pas usé.

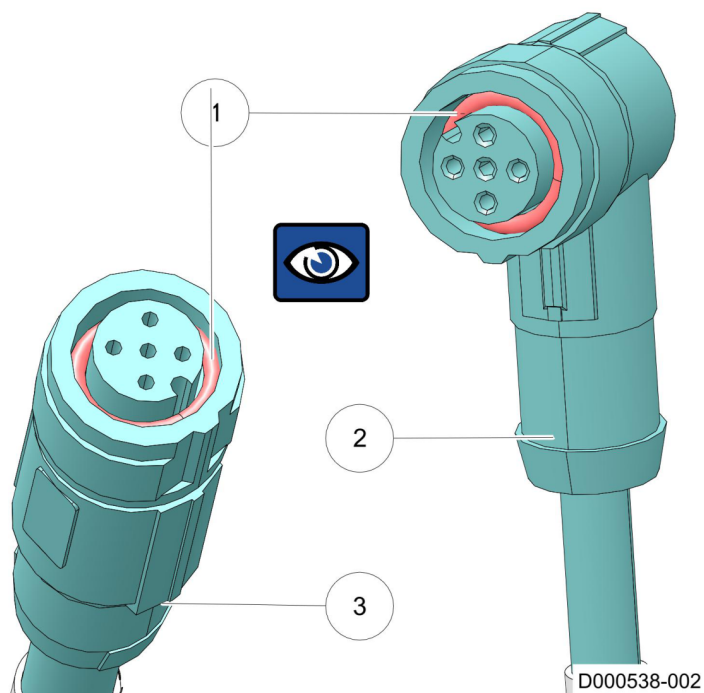


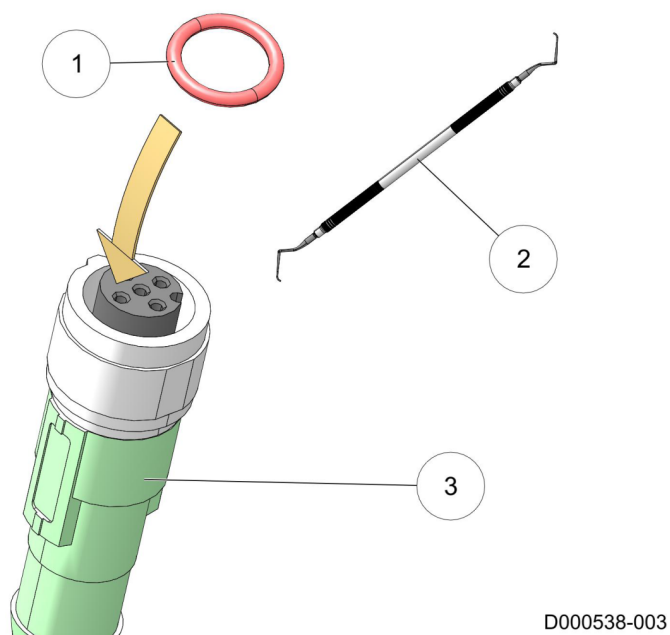
Figure 29. Connecteurs M12

LÉGENDE : 1. Joint - 2. Connecteur M12 coudé - 3. Connecteur M12 rectiligne

3. Examinez et ôtez la poussière du connecteur M12.

## Remplacement

1. Utilisez un extracteur de joint torique (2) (voir figure 30 page 8-7) pour retirer le joint (1).



D000538-003

Figure 30. Remplacement du joint M12

LÉGENDE : 1. Joint - 2. Extracteur de joint torique - 3. Connecteur M12

2. Placez un joint neuf dans le connecteur M12.

## Étape finale

1. Branchez le connecteur M12 (voir Connexion et déconnexion des connecteurs M12 à la page 8-1).

LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 9 Dépannage

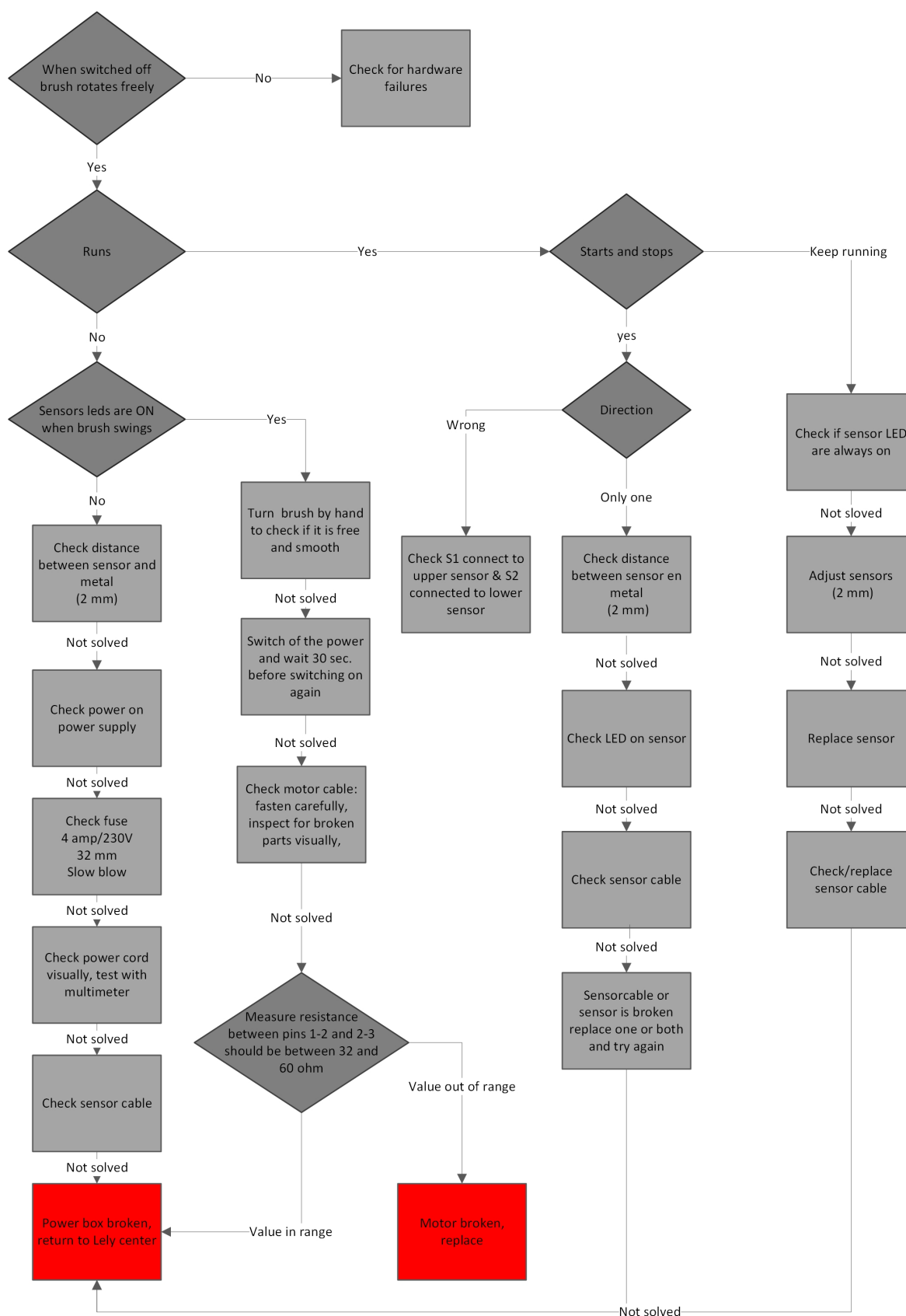
### 9.1 Tableau de dépannage

Problème	Cause possible	Action
La machine ne démarre pas quand le carter du moteur est dévié.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le câble électrique n'est pas raccordé à l'alimentation électrique principale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Branchez le câble électrique à l'alimentation électrique principale.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucune électricité n'est fournie par l'alimentation électrique principale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez qu'il y a de l'électricité sur l'alimentation électrique principale.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur a surchauffé (thermorupteur).</li> <li>Le câble du moteur n'est pas raccordé au boîtier de commande ou au moteur.</li> <li>L'un des capteurs est cassé ou desserré.</li> <li>Erreur du convertisseur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendez que le moteur refroidisse.</li> <li>Débranchez le câble électrique de la prise murale principale, attendez quelques secondes et rebranchez-le.</li> <li>Remplacez ou serrez le câble du moteur.</li> <li>Remplacez ou serrez le capteur.</li> <li>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>
La brosse ne change pas de sens.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Examinez les témoins d'activation sur le capteur.</li> <li>Débranchez le câble électrique de la prise murale principale, attendez quelques secondes et rebranchez-le.</li> <li>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>
La brosse ne s'arrête pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le contrôleur n'est pas mis en attente.</li> <li>L'un des capteurs est cassé ou desserré.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Examinez les témoins d'activation sur les capteurs.</li> <li>Débranchez le câble électrique de la prise murale principale, attendez quelques secondes et rebranchez-le.</li> <li>Si nécessaire, serrez le capteur à une distance de 2 mm de l'anneau du carter du moteur.</li> </ul>

Problème	Cause possible	Action
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si le problème persiste, contactez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>
La machine fait un bruit inhabituel.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez le câble électrique de l'alimentation électrique principale.</li> <li>• Appelez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>
La brosse tourne sur le dos de la vache et s'en va. La brosse s'arrête souvent.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le moteur est installé dans le mauvais sens ou les capteurs sont inversés.</li> <li>• Le moteur tourne dans le mauvais sens.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inversez les câbles des capteurs inductifs.</li> <li>• Si le problème persiste, contactez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>
De l'huile fuit de la boîte de transmission.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appelez votre prestataire de services Lely local.</li> </ul>

## 9.2 Organigramme de dépannage

5.4101.8539.0 B



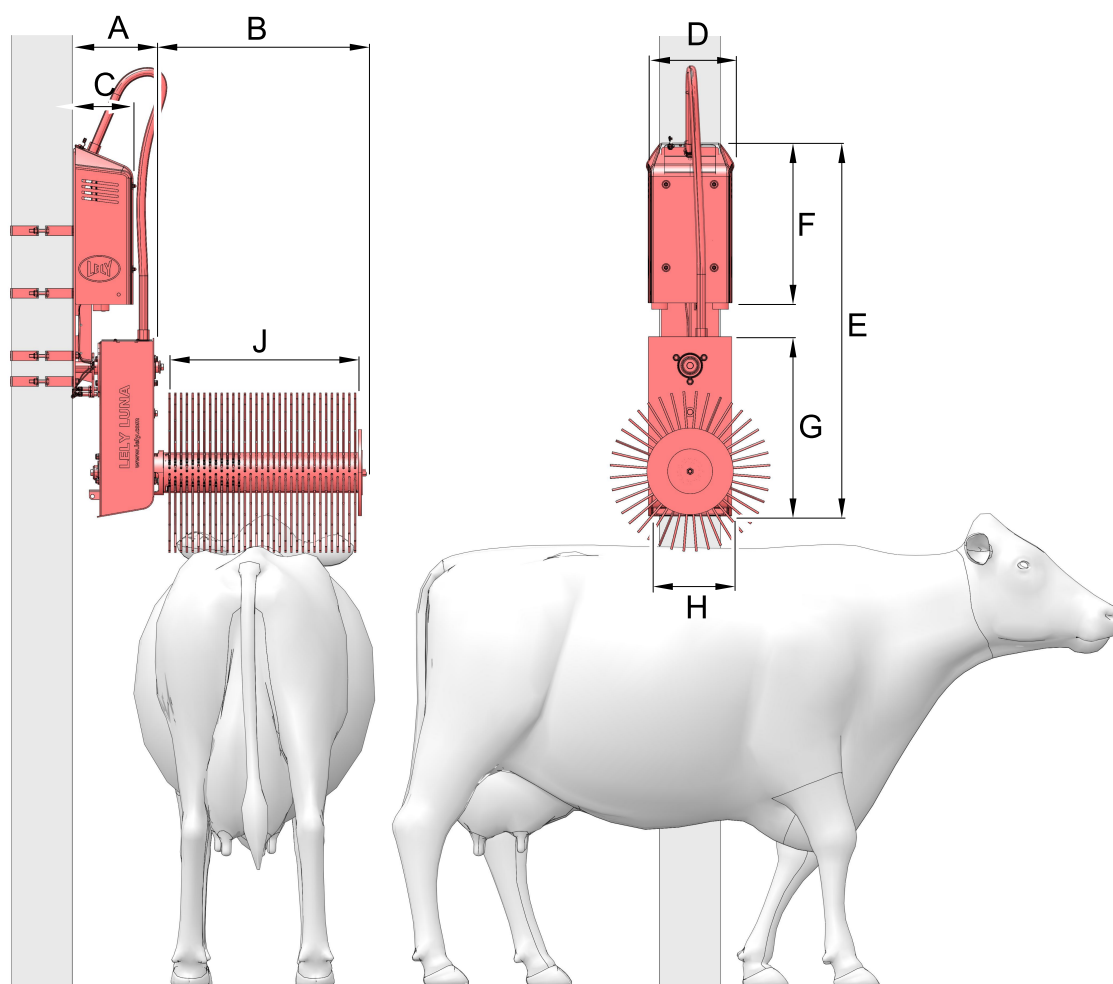


LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 10 Schémas

### 10.1 Dimensions



5.4101.8539.0 B

Figure 31. Dimensions

**LÉGENDE :**

- A: 25,1 cm (9,88 po)
- B: 66,3 cm (26,10 po)
- C: 18,6 cm (7,32 po)
- D: 17,4 cm (6,85 po)
- E: 116,5 cm (45,87 po)
- F: 50 cm (19,68 po)
- G: 56 cm (22,05 po)
- H: 24 cm (9,45 po)
- I: —
- J: 60 cm (23,62 po)

LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 11 Mise au rebut

La mise au rebut correcte de ce produit permet de protéger de précieuses ressources et de prévenir tout effet négatif potentiel sur la santé de l'homme et l'environnement, susceptible de se produire en cas de traitement inapproprié des déchets.

Le déclassement et le démontage du produit peuvent être dangereux et doivent être réalisés uniquement par des organismes de recyclage qualifiés. Tous les composants doivent être mis au rebut conformément aux règles et réglementations locales.

Les lubrifiants et les fluides doivent être mis au rebut correctement, pour prévenir toute pollution de l'environnement. Pour une mise au rebut correcte, lisez les fiches techniques de sécurité des lubrifiants et fluides utilisés. Tous les lubrifiants et fluides doivent être mis au rebut conformément aux règles et réglementations locales.

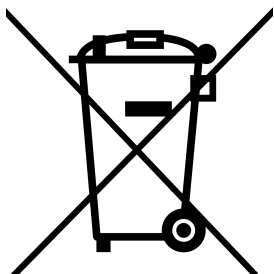
Pour plus de détails, contactez les autorités locales ou votre prestataire de services Lely local.



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

## 12 WEEE



Ce symbole [poubelle roulante barrée d'une croix, WEEE, Annexe IV] indique la collecte séparée des déchets électriques et des équipements électroniques dans les pays européens. Nous nous engageons à nous comporter en bon citoyen professionnel. Dans le cadre de cet engagement, nous mettons tout en œuvre pour conserver une production respectueuse de l'environnement.

Conformément à la Directive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment - Déchets d'équipements électriques et électroniques) 2012/19/CE de l'Union européenne, nous voulons vous informer que ce produit peut contenir des matériaux soumis à une réglementation qui, en cas de mise au rebut, conformément à la Directive WEEE, nécessitent un traitement de réutilisation et de recyclage spécial.

C'est pourquoi Lely Industries N.V. a fait en sorte que ce produit puisse être recyclé auprès d'entreprises de recyclage/mise au rebut locales pour collecter et recycler ce produit gratuitement pour vous.

Une législation locale supplémentaire peut s'appliquer.

### NOTICE

Veillez noter que seul ce produit est soumis à la Directive WEEE. Lors de la mise au rebut de l'emballage et d'autres matériaux d'expédition, nous vous encourageons à recycler ces matériaux par le biais des voies normales.



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B

# 13 Déclaration de conformité CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA CE  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CEE  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
ES - PREHLÁSENIE O ZHODE  
VASTAVUS EU DIREKTIIVIDELE  
ES ATITIKTIES DEKLARACIJA  
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС  
EG - POTVRDA O SUKLADNOSTI  
ES IZJAVA O SKLADNOSTI



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Ε.  
DECLARATIE DE CONFORMITATE CE  
EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
ES - PREHLÁSENIE O ZHODE  
VASTAVUS EU DIREKTIIVIDELE  
ES ATITIKTIES DEKLARACIJA  
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС  
EG - POTVRDA O SUKLADNOSTI  
ES IZJAVA O SKLADNOSTI

## Wij fabrikant

We manufacturer  
Der Hersteller  
Nous, soussignés, le fabricant  
fabbricante  
fabricante  
produsent  
valmistaja  
produzenten  
tillverkare  
framleiðandi

**Lely Industries N.V.**  
Cornelis van der Lelylaan 1 • 3147 PB Maassluis • The Netherlands  
tel. +31 (0)88 - 12 28 221 • fax +31 (0)88 - 12 28 222  
www.lely.com

Εμείς, ο κατασκευαστής  
fabricant  
gyártó  
výrobce  
produsent  
výrobca  
tootja  
gamintojas  
производитель  
proizvođač  
naziv proizvajalca

**verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:**  
herewith declare, on our own responsibility, that the machinery:  
erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass die Maschine:  
déclarons que les machines désignées ci-après :

## productbeschrijving

description of product  
Produktbezeichnung  
description du produit  
descrizione del prodotto  
nombre del producto  
designação de produto  
produktnavn  
tuotenimi  
produktnavn  
produktname  
vörulýsing

LELY LUNA

περιγραφή του προϊόντος  
descrierea produsului  
termék megnevezése  
označení produktu  
opis produktu  
označenie výrobku  
toote kirjeldus  
gaminio aprašymas  
наименование изделия  
naziv proizvoda

## typenummer

model number  
Typnummer  
numéro de modèle  
numero di modello  
modelo  
número do modelo  
modelnummer  
mallinnumero  
modellnummer  
gerðarnúmer

5.4101.0061.x

αριθμός μοντέλου  
numărul modelului  
típus száma  
numar modelu  
typové číslo  
tüübi number  
modelio numeris  
номер модели  
broj modela  
številka artikla

**waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de bepalingen van de volgende Richtlijn(en):**

which this declaration refers to, is in accordance with the conditions of the following Directive(s):  
worauf sich diese Erklärung bezieht, hergestellt ist gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):  
auxquelles la présente déclaration se rapporte, sont conformes aux dispositions de la ou des directives suivantes :

è conforme alle direttive  
de acuerdo con las directivas  
de acordo com a directiva  
opfylder følgende direktiver  
täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset  
opfylder følgende direktiver  
uppfyller följande direktiv  
uppfyllir eftirlitandi tilskipanir

Machinery directive 2006/42/EC

conform cu directivele  
rendelkezeseknek megfelelelően  
podle směrnice  
zgodny z dyrektywą  
v zhode so smernicami  
direktiivide järgi  
pagal direktyvas  
соответствует требованиям директив  
po směrnici  
v skladu z direktivo

**en in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten :**

and is in conformity with the following standard(s) or other such specifications :  
und den folgenden Normen oder vergleichbaren Spezifikationen entspricht:  
et aux normes et autres spécifications suivantes :

è conforme alle norme  
de acuerdo con las normas  
de acordo com as normas  
opfylder følgende standarder  
täyttää seuraavien standardien vaatimukset  
opfylder følgende standarder  
uppfyller följande standarder  
uppfyllir eftirlitandi staðla  
ηλπολ τις ηροδιαγραφές

EN-ISO 12100:2010  
EN 60204-1:2006/A1:2009  
EN 61000-6-1:2007  
EN-IEC 61000-6-3+A1:2011

în conformitate cu standardele  
megfelel a szabványoknak  
odpovídá normám  
zgodny z normą  
zodpovedá normám  
normidele vastavus  
atitinka standartus  
соответствует стандартам нормам  
u skladu sa standardima  
v skladu s standardi

## handtekening en datum

signature and date  
Unterschrift und Datum  
signature et date  
firma e data  
firma y fecha  
assinatura e data  
underskrift og dato  
allekirjoitus ja päiväs  
signatur og dato  
underskrift och datum  
undirskrift og dagsetning

S. Loosveld  
Director Product Development  
Lely Industries N.V.

J.W. Rodenburg  
Manager Product Safety & Compliance  
Lely Industries N.V.

υπογραφή και ημερομηνία  
semmätura si data  
aláírás és dátum  
podpis a datum  
podpis i data  
podpis a dátum  
allkiri ja kuupäev  
parašas ir data  
подпись и дата  
potpis i datum  
podpis i datum

3/5/2018

5.4101.8502.9



LAISSÉ VIERGE INTENTIONNELLEMENT

5.4101.8539.0 B



**Lely Industries N.V.**

Cornelis van der Lelylaan 1

NL-3147 PB Maassluis

Tel +31 (0)88 - 12 28 221

Fax +31 (0)88 - 12 28 222

